叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 本能(instinct) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本能(Instinct)
第1/1页

['ɪnstɪŋkt]
INSTINCT
本能

本能

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [daʊn] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['hɛdˌstɑːrt] ,
You can keep a good man down , if you've got enough headstart ,
你 能 保持 一个 好的 男人 向下 , 如果 你已经 得到 足够的 先发优势 ,

只要你有足够的优势，就能把一个优秀的人打倒。

[ɑːr; ər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] . . . [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]['limits][hɪm'self][tuː; tə] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
are alert and persistent . . . so long as he limits himself to acting like a
是 警报 和 执着的 . . . 所以 长的 作为 他 限制 他自己 到 表演 喜欢 一个
[gʊd] [mæn] . . . .
good man . . . .
好的 男人 . . . .

他警觉而执着……只要他能做一个好人……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][mɑːr'tiːnɛz]
Illustrated by Martinez
插图 经过 马丁内斯

由马丁内斯绘制插图

[tiː][wʌz; wəz] - - - - - [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
T WAS 047 - 63 - 10 when he opened the door .
T 曾是 - - - - - 什么时候 他 打开 这 门 .

他打开门的时候是 047-63-10。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [kʊd; kəd] [tʃuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,
Before his superior could chew him for prepunctuality ,
前 他的 优越的 可以 嚼 他 为了 准时性 ,

还没等上司因为他迟到而训斥他，

[həveɪn] [sed] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][stɑːrt] :
Huvane said as the chief looked up and opened his mouth to start :
胡瓦内 说 作为 这 首席 看起来 向上 和 打开 他的 嘴 到 开始 :

胡瓦内说着，酋长抬起头，张开嘴正要开口：

“ ['sɑːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
“ Sorry , but you should know .
“ 对不起 , 但 你 应该 知道 .

“抱歉，但你应该知道。”

['terə] [ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Terra is at it again .
泰拉 是 在 它 再次 .

Terra又来了。

” - [dʒɔː] [snæpt] [ʃʌt] .
” Chelan's jaw snapped shut .
” - 颚 啪啪 关闭 .

切兰的下巴猛地合上了。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [pjʊr] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n]

He	passed	a	hand	over	his	face	and	asked	in	a	tone	of	pure	exasperation
他	通过了	一个	手	超过	他的	脸	和	问	在	一个	语气	的	纯的	恼怒

.

:

.

他用手揉了揉脸，语气中充满了恼怒。

“ [ðə; ðiː] [seɪm] ?

“	The	same	?
“	这	相同的	?

“相同?

” [ænd; ənd][æz; əz] [həveɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['tʃɛlən] [went] [ɑːn] ,

”	and	as	Huvane	nodded	,	Chelan	went	on	,
”	和	作为	胡瓦内	点头	,	切兰	去	在	,

“胡瓦内点点头，切兰继续说道，

“ [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [her] ?

“	Why	can't	they	make	a	mistake	and	blow	themselves	out	of	our	hair	?
“	为什么	不能	他们	制作	一个	错误	和	吹	他们自己	出去	的	我们的	头发	?

“为什么他们就不能犯个错，把自己搞得一团糟呢？”

[haʊ] [fɑːr][dɪd] [ðeɪ] [get] [ðɪs] [taɪm] ? ”

How	far	did	they	get	this	time	?	”
如何	远的	做过	他们	得到	这	时间	?	”

他们这次走得有多远?

“ [ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] . ”

“	All	the	way	.	”
“	全部	这	方式	.	”

“一路到底。”

“ [ænd; ənd][aʊt] ?

“	And	out	?
“	和	出去	?

“然后就出局了？”

” [həveɪn] [sæt] [daʊn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

”	Huvane	sat	down	shaking	his	head	slowly	.
”	胡瓦内	卫星	向下	摇晃	他的	头	缓慢地	.

胡瓦内坐了下来，缓缓地摇了摇头。

“ [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['oʊvər][ðə; ðiː] [hʌmp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Not	yet	,	but	they're	over	the	hump	,	you	know	.
“	不是	然而	,	但	它们是	超过	这	驼峰	,	你	知道	.

“还没有，但他们已经度过了难关，你知道的。”

” - [feɪs] ['braɪtnd] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

”	Huvane's	face	brightened	ever	so	slightly	.
”	-	脸	明亮	曾经	所以	轻微地	.

“胡瓦内的脸上微微绽放出笑容。”

“ [aɪ][kɑːnt][biː; bi]['krɪtɪsaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [tʃiːf] .

“	I	can't	be	criticized	for	not	counting	them	,	chief	.
“	我	不能	是	批评	为了	不是	计数	他们	,	首席	.

“我不能因为没有把它们算进去而受到批评，老大。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]

But	I'll	estimate	that	there	must	be	at	least	a	couple	of	hundred
但	患病的	估计	那	那里	必须	是	在	至少	一个	夫妻	的	百

['ætəmz] [ʌv; əv] - [ɔːl'redi] .

atoms	of	109	already	.
原子	的	-	已经	.

但我估计，原子序数为 109 的原子至少已经有几百个了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [meɪk] - [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ɔːl'redi] [ɪ'vɑːlvd] ['meθədz]

And	you	know	that	nobody	could	make	109	if	they	hadn't	already	evolved	methods
和	你	知道	那	无人	可以	制作	-	如果	他们	之前没有	已经	进化	方法

[ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ætəmz] .

of	measuring	the	properties	of	individual	atoms	.
的	测量	这	特性	的	个人	原子	.

你知道，如果没有人发明测量单个原子性质的方法，就不可能制造出109个原子。

[soʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [buːm] - ['sæmp(ə)l] ['dʌznt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðə; ði]

So	as	soon	as	they	find	that	their	boom	-	sample	doesn't	behave	like	the
所以	作为	很快	作为	他们	寻找	那	他们的	繁荣	-	样本	不	表现	喜欢	这

['stændərd] [mes] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] ['tʃeɪmbər] ,

standard	mess	out	of	a	bombardment	chamber	,
标准	混乱	出去	的	一个	轰击	房间	,

所以，一旦他们发现他们的爆炸样本的行为不像从轰击室里出来的标准爆炸物那样，

[ðeɪ] [wəʊnt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] .

they	won't	rest	until	they	find	out	why	.
他们	惯于	休息	直到	他们	寻找	出去	为什么	.

他们不查明原因绝不罢休。

[ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] .

They'll	find	out	.
他们会	寻找	出去	.

他们会查明的。

[ðen] ['itl] [biː; bi] - , - , - [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [fɔːrst] [tuː; tə] ['klɑːbər] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Then	it'll	be	109	,	109	,	109	until	we're	forced	to	clobber	them	again	.
然后	它将	是	-	,	-	,	-	直到	是	强制	到	重击	他们	再次	.

然后就会是109、109、109，直到我们被迫再次痛击他们。

" ['bɪtərli] ['tʃɛlən] [lʊkt] [ʌp] .

"	Bitterly	Chelan	looked	up	.
"	苦涩地	切兰	看起来	向上	.

切兰苦涩地抬起头。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['lektʃər] .

“	I	don't	think	I	need	the	lecture	.
“	我	不	思考	我	需要	这	演讲	.

“我觉得我不需要听人说教。”

[aɪ] [əd'maɪər] [ðer; ðər] [tə'næsəti] .

I	admire	their	tenacity	.
我	钦佩	他们的	韧性	.

我钦佩他们的坚韧。

[aɪ] [əd'maɪər] [ðer; ðər] [æm'bɪʃ(ə)n] .

I	admire	their	ambition	.
我	钦佩	他们的	志向	.

我钦佩他们的雄心壮志。

[aɪ] [əd'maɪər] [ðer; ðər] ['blæsfəməs] , [kən'saɪnətɔːri] ,

I	admire	their	blasphemous	,	consignatory	,
我	钦佩	他们的	亵渎神明	,	寄售人	,

我欣赏他们亵渎神明、寄托于.....

[əb'senəti] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [hæd; həd] [kən'kɔktid] [ðə; ði] [hoʊl]
obscenity **attitude** **of** **acting** **as** **if** **the** **Great** **Creator** **had** **concocted** **the** **whole**
淫秽 态度 的 表演 作为 如果 这 伟大的 创作者 有 捏造的 这 所有的
['glɔːriəs] ['juːnɪvɜːrs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪgraʊnd] .
glorious **Universe** **for** **their** **own** **playground** **.**
辉煌 宇宙 为了 他们的 自己的 操场 .

他们态度极其恶劣，仿佛伟大的造物主把整个辉煌的宇宙当作了自己的游乐场。

[jes] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪrəli] , “ ['sɪŋgli] [ðeɪ] [ɑːnt] [bæd] [treɪts] .
Yes **,** **”** **said** **the** **chief** **wearily** **,** **“** **singly** **they** **aren't** **bad** **traits** **.**
是的 , ” 说 这 首席 疲劳 , “ 单独 他们 不是 坏的 特征 .

“是的，”局长疲惫地说，“单独来看，它们都不是坏的品质。”

[bɔɪld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][self] - [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [reɪs] , [aɪ][dəunt][əd'maɪər][ðem; ðəm] ['eni]
Boiled **down** **into** **the** **self** **-** **esteem** **of** **a** **single** **race** **,** **I** **don't** **admire** **them** **any**
煮沸 向下 进入 这 自己 - 尊重 的 一个 单身的 种族 , 我 不 钦佩 他们 任何
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

如果一切都归结为某个种族的自尊，我不再欣赏他们了。

[aɪm] ['sɪmpli] [skerd] . ”
I'm **simply** **scared** **.** **”**
我是 简单地 害怕的 . ”

我只是害怕。

“ [jeə] .
“ **Yeah** **.**
“ 是的 .

“是的。

[wel] , [wiːv] [gɑːt][taɪm] . ”
Well **,** **we've** **got** **time** **.** **”**
出色地 , 我们已经 得到 时间 . ”

嗯，我们时间还很充裕。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ **Not** **much** **.**
“ 不是 很多 .

“不多。”

[wɒts] [ðer; ðər] [speɪs] [pə'tenʃ(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ? ”
What's **their** **space** **potential** **this** **time** **?** **”**
是什么 他们的 空间 潜在的 这 时间 ? ”

他们这次的太空探索潜力如何?

“ [stɪl] [skrægd] [ɑːn][ðə; ði] [mæs] - [ɪ'nɜːrʃə] - [ˌrelə'tɪvəti] ['bæriər] .
“ **Still** **scragged** **on** **the** **mass** **-** **inertia** **-** **relativity** **barrier** **.**
“ 仍然 破损 在 这 大量的 - 惯性 - 相对论 障碍 .

“仍然徘徊在质量惯性相对论的障碍上。”

- . . .
Tailburners **.** **.** **.**
- . . .

尾焰.....

[ɜːr; ər] , ['kemɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] ['endʒɪnz] .
er **,** **chemical** **reaction** **engines** **.**
呃 , 化学 反应 发动机 .

呃，化学反应引擎。

[mænd] [ænd; ənd] [ˌʌn'mænd] ['ɔ:rbɪt(ə)l] [flaits] .

Manned	**and**	**unmanned**	**orbital**	**flights**	**.**
有人值守	和	无人	轨道	航班	.

载人和无人轨道飞行。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lændɪŋz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['sɪstər] ['plænɪt] .

Half	**a**	**dozen**	**landings**	**on**	**their**	**sister**	**planet**	**.**
一半	一个	打	着陆	在	他们的	姐姐	行星	.

在它们的姊妹星球上进行了六次着陆。

[noʊ] , ” [sed] [həveɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃi:fs] ['pʌzlmənt] ,

No	**,**	**”**	**said**	**Huvane**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**chief's**	**puzzlement**	**,**
不	,	”	说	胡瓦内	作为	他	锯	这	酋长的	困惑	,

“不,”胡瓦内看到酋长一脸困惑，说道。

“ [aɪ] [dəunt] [mi:n] ['nʌmbər] [tu:] . . . [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔ:l] ['vi:nəs] [ðɪs] [taɪm] .

“	**I**	**don't**	**mean**	**Number**	**Two**	**.**	**.**	**.**	**the**	**one**	**they**	**call**	**Venus**	**this**	**time**	**.**
“	我	不	意思是	数字	二	.	.	.	这	一	他们	称呼	金星	这	时间	.

“我指的不是二号……就是这次他们称之为金星的那个。”

[aɪ] [mi:n] [ðer; ðər] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rbɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

I	**mean**	**their**	**co**	**-**	**orbital**	**companion**	**.**
我	意思是	他们的	合作	-	轨道	伴侣	.

我指的是它们的同轨伴星。

[ðə; ði] [mu:n] .

The	**Moon**	**.**
这	月亮	.

月亮。

[ðeɪ] [stɪl] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] .

They	**still**	**call**	**it**	**that**	**.**
他们	仍然	称呼	它	那	.

他们现在仍然这么叫它。

” [ðə; ði] [tʃi:f] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] .

”	**The**	**chief**	**looked**	**up**	**wonderingly**	**.**
”	这	首席	看起来	向上	惊奇地	.

酋长抬起头，疑惑地看着他。

“ [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] , ” [hi:; hi] [æskt] ['sɑ:ləmli] , “ [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] -

“	**Do**	**you**	**suppose**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**solemnly**	**,**	**“**	**that**	**there**	**is**	**really**	**something**	**called**	**a**	**'**
“	做	你	认为	,	”	他	问	庄严地	,	“	那	那里	是	真的	某物	称为	一个	-

['reɪʃ(ə)l] ['meməri] - ? ”

racial	**memory**	**'**	**?**	**”**
种族	记忆	-	?	”

他严肃地问道：“你认为真的存在一种叫做'种族记忆'的东西吗？”

“ [its] [ə'genst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θi:əri] , ” ['ɔbdʒiktid] [həveɪn] .

“	**It's**	**against**	**all**	**the**	**theory**	**,**	**”**	**objected**	**Huvane**	**.**
“	它是	反对	全部	这	理论	,	”	反对	胡瓦内	.

“这违背了所有理论，”胡瓦内反驳道。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] ['æbsəntli] .

“	**But**	**there**	**seems**	**to**	**be**	**—**	**”**	**his**	**voice**	**trailed**	**off**	**absently**	**.**
“	但	那里	似乎	到	是	—	”	他的	嗓音	拖着	离开	心不在焉地	.

“但是似乎有——”他的声音渐渐低了下去，语气也变得漫不经心。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər] [sʌm; səm] [θɔ:t] : “ [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [sɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

It	**returned**	**after**	**some**	**thought**	**:**	**“**	**I've**	**tried**	**to**	**sort**	**it**	**out**	**,**
它	返回	后	一些	想法	:	“	我已经	尝试	到	种类	它	出去	,

思考片刻后，他回答道：“我试着解决这个问题，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

just	as	if	I	were	one	of	them	.
只是	作为	如果	我	是	一	的	他们	.

就好像我也是他们中的一员一样。

[ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] . . . [ɜːr; ər] . . . - [neɪmz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

The	recurrence	of	their	.	.	.	er	.	.	.	'	names	of	antiquity	'	as	they	call	them	,
这	复发	的	他们的	.	.	.	呃	.	.	.	-	姓名	的	古代	-	作为	他们	称呼	他们	,

他们所谓的“古代名字”的再次出现，

[siːm] [tuː; tə][rɪˈkɜːr][ænd; ənd][rɪˈkɜːr] .

seem	to	recur	and	recur	.
似乎	到	复发	和	复发	.

似乎反复出现。

[ðer; ðər]['plænɪt] [tuː] , [naʊ] [kɔːld] ['viːnəs] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'stɑːrti] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪʃˌtɑːr] . ”

Their	Planet	Two	,	now	called	Venus	,	was	called	Astarte	last	time	,	and	before	that	it	was	Ishtar	.	”
他们的	行星	二	,	现在	称为	金星	,	曾是	称为	阿斯塔特	最后的	时间	,	和	前	那	它	曾是	伊什塔尔	.	”

他们的第二颗行星，现在被称为金星，上次被称为阿斯塔特，再之前叫做伊什塔尔。

“ ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] . ”

“	Other	way	around	.	”
“	其他	方式	大约	.	”

“正好相反。”

“ [noʊ] ['mætər] .

“	No	matter	.
“	不	事情	.

“不管。

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['biːɪŋ] [juːst] [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'liːf] ,

The	names	are	still	being	used	and	,	according	to	their	belief	,
这	姓名	是	仍然	存在	用过的	和	,	根据	到	他们的	信仰	,

这些名字至今仍在使用，而且，根据他们的信仰，

['mɪrli] ['pærəlel] [neɪmz] [kʌld] [aʊt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['peɪgən] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] .

merely	parallel	names	culled	out	of	local	pagan	religious	beliefs	.
仅仅	平行线	姓名	已筛选	出去	的	当地的	异教徒	宗教	信仰	.

仅仅是从当地异教宗教信仰中摘取的平行名称。

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	chief	nodded	.
”	这	首席	点头	.

酋长点了点头。

“ [ðæts] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəlelɪzəm] .

“	That's	only	part	of	the	parallelism	.
“	那就是	仅有的	部分	的	这	平行	.

“这只是平行关系的一部分。”

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .

The	big	thing	is	the	way	they	follow	the	same	pattern	.
这	大的	事物	是	这	方式	他们	跟随	这	相同的	图案	.

关键在于它们遵循相同的模式。

['sævɪdʒ] , [ə'greriən] , ['ɜːrbən] ,
Savage , **agrarian** , **urban** ,
野蛮的 , 农业 , 城市的 ,

野蛮的，农业的，城市的，

[raɪt] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['sɪvɪk] ['saɪəns] [bʌt; bət] ['skwɔbəlɪŋ]
right **on** **up** **the** **ladder** **according** **to** **the** **rules** **of** **civic** **science** **but** **squabbling**
正确的 在 向上 这 梯子 根据 到 这 规则 的 公民 科学 但 争吵
[ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [raɪt] [ɑːn][ʌp][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
and **battling** **all** **the** **way** **right** **on** **up** **and** **out** **into** **space** **.**
和 战斗 全部 这 方式 正确的 在 向上 和 出去 进入 空间 .

按照公民科学的规则，一路向上攀登，但一路争吵不休，最终到达太空。

[hel] , [həveɪn] , ['wɔːrfer] [ænd; ənd]['kɑːnflɪkt][aɪ][kæn; kən][bəuθ][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][koʊp][wɪð; wɪθ] ,
Hell , **Huvane** , **warfare** **and** **conflict** **I** **can** **both** **understand** **and** **cope** **with** ,
地狱 , 胡瓦内 , 战争 和 冲突 我 能 两个都 理解 和 应付 和 ,
[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['terən] ['fleɪvər] .
but **not** **the** **Terran** **flavor** **.**
但 不是 这 泰伦 味道 .

地狱、胡瓦内、战争和冲突我都能理解和应对，但泰伦式的战争和冲突我却无法接受。

[ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [aʊt] [bent] [ɑːn]['kɑːŋkwest][ɔːr] ['stelər] [kə'loʊniəlɪzəm] .
They **don't** **come** **out** **bent** **on** **conquest** **or** **stellar** **colonialism** **.**
他们 不 来 出去 弯曲 在 征服 或者 恒星 殖民主义 .

他们并非一心想要征服或进行星际殖民。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['praɪvət] [faɪt] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd][laɪnz][ʌp]
They **come** **out** **with** **their** **little** **private** **fight** **still** **going** **on** **and** **each** **side** **lines** **up**
他们 来 出去 和 他们的 小的 私人的 斗争 仍然 去 在 和 每个 边 线条 向上
[ɪts]['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][pɪts][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n]
its **volume** **of** **influence** **and** **pits** **one** **against** **the** **other** **until** **the** **whole** **section**
它是 体积 的 影响 和 坑 一 反对 这 其他 直到 这 所有的 部分
[ʌv; əv] [ðæt] ['spaɪrəl][ɑːrm][ɪz] ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [spɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [blæk]
of **that** **spiral** **arm** **is** **glittering** **like** **a** **sputtering** **spark** **along** **a** **train** **of** **black**
的 那 螺旋 手臂 是 闪闪发光 喜欢 一个 溅射 火花 沿着 一个 火车 的 黑色的
['paʊdər] .
powder **.**
粉末 .

他们带着仍在进行的小规模私人斗争出来，双方都集中了自己的影响力，互相攻击，直到整个螺旋臂像黑色火药列车上噼啪作响的火花一样闪闪发光。

[aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] ,
I **wish** , **”** **he** **said** **savagely** ,
我 希望 , ” 他 说 野蛮地 ,

“我希望，”他恶狠狠地说。

“ [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][kʌt] [ɔːf] [ðæt] [ɑːrm][ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ˌekstrəgə'læktɪk] [speɪs] .
“ **that** **we** **could** **cut** **off** **that** **arm** **and** **fling** **it** **deep** **into** **extragalactic** **space** **.**
“ 那 我们 可以 切 离开 那 手臂 和 一扔 它 深的 进入 河外 空间 .

“我们可以把那条手臂砍下来，扔到银河系外的深处。”

” [həveɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Huvane** **shook** **his** **head** **.**
” 胡瓦内 摇晃 他的 头 .

胡瓦内摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɑːlv] ? ”
“ **And** **leave** **the** **problem** **for** **our** **children** **to** **solve** **?** **”**
“ 和 离开 这 问题 为了 我们的 孩子们 到 解决 ? ”

“难道要把问题留给我们的孩子来解决吗？”

“ [ðeɪl] [hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [sɑːlv] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈtʃɛlən] .
“ They'll have one to solve , I think , ” said Chelan .
“ 他们会 有 一 到 解决 , 我 思考 , ” 说 切兰 .

“我认为他们会遇到一个难题需要解决，”切兰说道。

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈtɛrənz] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [æt; ət]
“ In another twenty thousand years the Terrans will be right back doing business at
“ 在 其他 二十 千 年 这 泰伦人 将要 是 正确的 后退 正在做 商业 在
[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][stænd] .
the same old stand .
这 相同的 老的 站立 .

“再过两万年，地球人就会回到原来的摊位继续做生意了。”

[ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən] [sɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Unless we can solve it for once and for all right now .
除非 我们 能 解决 它 为了 一次 和 为了 全部 正确的 现在 .

除非我们现在就能彻底解决这个问题。

” [həveɪn] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [əˈnʌðər] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃiːfs]
” Huvane looked around as if he were seeking another door to the chief's
” 胡瓦内 看起来 大约 作为 如果 他 是 寻求 其他 门 到 这 酋长的
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“胡瓦内环顾四周，好像在寻找通往局长办公室的另一扇门。

“ [haʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [sɑːrˈkæstɪkli] .
“ How ? ” he asked sarcastically .
“ 如何 ? ” 他 问 讽刺地 .

“怎么可能？”他讽刺地问道。

“ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [bəuθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwelkəm] [ænd; ənd]
“ The first time we greeted them and they took both our welcome and
“ 这 第一的 时间 我们 问候 他们 和 他们 采取 两个都 我们的 欢迎 和
[ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [pʊld] [ðə; ði] [rʌg] [aʊt][frʌm; frəm][ˈʌndər]
us for everything they could before we pulled the rug out from under
我们 为了 一切 他们 可以 前 我们 拉 这 小地毯 出去 从 在下面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我们第一次迎接他们时，他们既热情地欢迎我们，又尽可能地从我们这里得到一切，直到我们突然抽身离开。”

[ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][wiː; wi][bɑːkst][ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt][ˈæftər] [kənˈvəːtiŋ] [ðə; ði]
The second time we boxed them off and they broke out after converting the
这 第二 时间 我们 盒装 他们 离开 和 他们 打破 出去 后 转换 这
[ˌaɪsəˈleɪʃn] [skriːn] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈfensɪv] [ˈwepən] .
isolation screen into an offensive weapon .
隔离 屏幕 进入 一个 进攻 武器 .

第二次我们把他们围了起来，但他们把隔离墙变成了进攻武器，然后突破了防线。

[ðə; ði][θɜːrd][taɪm][wiː; wi][traɪd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][waɪld][ˈɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ]
The third time we tried to avoid them and they ran wild exploiting
这 第三 时间 我们 尝试 到 避免 他们 和 他们 跑 荒野 利用
[les] [æmˈbɪʃəs] [ˈreɪsɪz] .
less ambitious races .
较少的 雄心勃勃 种族 .

第三次我们试图避开他们，结果他们却肆无忌惮地利用那些不太有挑战性的比赛。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃuːɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [bæk]
The **fourth** **time** **we** **missed** **the** **boat** **and** **they** **were** **chewing** **at** **our** **back**
这 第四 时间 我们 错过 这 船 和 他们 是 咀嚼 在 我们的 后退
[dɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
door **before** **we** **knew** **about** **them** **;**
门 前 我们 知道 关于 他们 ;

第四次我们错过了机会，在我们发现它们之前，它们已经在啃我们的后门了；

[kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['noʊvə] [dʒɑːb] .
containing **them** **was** **almost** **a** **nova** **job** **.**
包含 他们 曾是 几乎 一个 新星 工作 .

控制住它们几乎是一项超乎寻常的任务。

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['treɪdɪd] [ˌjuː 'es]
The **fifth** **time** **we** **went** **in** **and** **tried** **to** **understand** **them** **,** **they** **traded** **us**
这 第五 时间 我们 去 在 和 尝试 到 理解 他们 , 他们 交易 我们
[tuː] [fɔːr; fər] [wʌn] .
two **for** **one** **.**
二 为了 一 .

我们第五次进去试图了解他们时，他们用两个人换了我们一个人。

[tuː] [θɪŋz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðeɪ] [dɪd] , ” - [lɪps] [kɜːrld] ,
Two **things** **they** **didn't** **want** **for** **one** **they** **did** **,** **”** **Huvane's** **lips** **curled** **,**
二 事物 他们 没有 想 为了 一 他们 做过 , ” - 嘴唇 卷曲 ,

“他们不想要的两样东西，却换来了一件他们想要的，”胡瓦内嘴角勾起一丝冷笑。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [treɪd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] ;
“ **and** **I'm** **not** **sure** **that** **they** **didn't** **trade** **us** **the** **other** **way** **around** **;**
“ 和 我是 不是 当然 那 他们 没有 贸易 我们 这 其他 方式 大约 ;

“我不确定他们是否反过来把我们和他们交换了；

[tuː] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðeɪ] [dɪ'klerd] ['juːsləs] .
two **they** **needed** **for** **one** **they** **declared** **useless** **.**
二 他们 需要 为了 一 他们 声明 无用 .

他们需要两个来换取一个，但他们却宣布其中一个没用。

[sɪksθ] ?
Sixth **?**
第六 ?

第六?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl]
that **was** **the** **last** **time** **and** **they** **just** **came** **out** **shooting** **as** **if** **the** **whole**
那 曾是 这 最后的 时间 和 他们 只是 来了 出去 射击 作为 如果 这 所有的
['gæləksi] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɔbdʒiktid] .
galaxy **automatically** **objected** **.**
星系 自动地 反对 .

那是最后一次，他们就像整个银河系都自动反对他们一样，出来就开枪射击。

[ðɪs] [taɪm] ?
This **time** **?**
这 时间 ?

这次?

[huː] [noʊz] ?
Who **knows** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

” [həveɪn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
” **Huvane** **sat** **down** **again** **and** **put** **his** **hands** **between** **his** **knees** **.**
” 胡瓦内 卫星 向下 再次 和 放 他的 双手 之间 他的 膝盖 .

胡瓦内又坐了下来，双手放在膝盖之间。

“ [ðeɪ] [dəunt]['ɑ:pəreɪt][laɪk]['pi:p(ə)l] .
“ They don't operate like people .
“ 他们 不 操作 喜欢 人们 .

“他们的行事方式不像人。”

['sensəb(ə)l][foʊk]['set(ə)l][ðer; ðər][oʊn]['prɔ:bləms] , [ðen] [lʊk] [fɔ:r; fər][mɔ:r] .
Sensible folk settle their own problems , then look for more .
明智的 民间 定居 他们的 自己的 问题 , 然后 看 为了 更多的 .

明智的人会先解决自己的问题，然后再去寻找其他问题。

['terə] ?
Terra ?
泰拉 ?

泰拉?

[wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɪz][ə'genst][ðə; ði]['ʌðər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
One half of the globe is against the other half of the globe .
一 一半 的 这 地球 是 反对 这 其他 一半 的 这 地球 .

地球的一半与地球的另一半为敌。

['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] ,
Fighting one another tooth and nail ,
斗争 一 其他 齿 和 指甲 ,

互相拼死搏斗，

[ðeɪ] [stɪl] [faɪnd][taɪm][tu:; tə][ɪn'vent][ænd; ənd] [krɔ:s] [speɪs] [tu:; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts][ænd; ənd][kən'tɪnju:]
they still find time to invent and cross space to other planets and continue
他们 仍然 寻找 时间 到 发明 和 叉 空间 到 其他 行星 和 继续
[ðer; ðər] [faɪt] [ɑ:n] [ˌʌn'noʊn] ['terətɔ:ri] . ”
their fight on unknown territory . ”
他们的 斗争 在 未知 领土 . ”

他们仍然抽出时间进行发明创造，穿越太空前往其他星球，并在未知的领域继续战斗。

“ ['meɪbi] [wi:d] ['betər] [dʒʌst][æd'mɪt][ðæt][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .
“ Maybe we'd better just admit that we don't know the solution .
“ 或许 我们会 更好的 只是 承认 那 我们 不 知道 这 解决方案 .

“或许我们最好承认我们不知道解决办法。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən]['klɑ:bər] ['terə] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][swɑ:mp] , ['dʒʌgl] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:] [ə'nʌðər]
Then we can clobber Terra back to the swamp , juggle the place into another
然后 我们 能 重击 泰拉 后退 到 这 沼泽 , 杂耍 这 地方 进入 其他
[aɪs][eɪdʒ] ,
ice age ,
冰 年龄 ,

然后我们就可以把泰拉打回沼泽，让那里再次陷入冰河时代。

[pʊt][ðə; ði]['di:teɪlz] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'moʊt] ['prɑ:dʒəni] [wɪl]
put the details down in History , and hope that our remote progeny will
放 这 细节 向下 在 历史 , 和 希望 那 我们的 偏僻的 后代 将要
[bi:; bi][smɑ:rtər][ðæn; ðən][wi:; wi] . ”
be smarter than we . ”
是 更聪明 比 我们 . ”

把细节记录在历史书中，希望我们的后代能比我们更聪明。

“ [laɪk] ['meɪbi] [wɪə(r)][smɑ:rtər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] ? ” [dʒɪəd] [həveɪn] .
“ Like maybe we're smarter than our remote ancestors ? ” jeered Huvane .
“ 喜欢 或许 是 更聪明 比 我们的 偏僻的 祖先 ? ” 嘲笑 胡瓦内 .

“难道我们比远古祖先更聪明吗？”胡瓦内嘲讽道。

“ [gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə] ? ”
“ Got a better idea ? ”
“ 得到 一个 更好的 主意 ? ”

“有更好的主意吗？”

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
” 或许 .

“或许。

[hæz; həz] ['enibɑ:di] ['ri:əli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ænəlaizd][ðem; ðəm] ? ”
Has anybody really taken a couple of them and analyzed them ? ”
有 任何人 真的 已采取 一个 夫妻 的 他们 和 分析 他们 ? ”

真的有人拿了几个样本进行分析过吗?

“ [its] [ˌɪnhju:'meɪn] . ”
“ It's inhumane . ”
” 它是 不人道 . ”

“这太不人道了。”

“ [aɪ] [ə'gri:] , [bʌt; bət] — ? ”
“ I agree , but — ? ”
” 我 同意 , 但 — ? ”

“我同意，但是——？”

“ [get] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['helθi] , [wel] - ['bæləns t] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['betər] - [ðæn; ðən] -
“ Get me a healthy , well - balanced specimen of somewhat better - than -
” 得到 我 一个 健康 , 出色地 - 均衡 标本 的 有些 更好的 - 比 -
['ævərɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
average education and training .
平均的 教育 和 训练 .

“给我找一个身体健康、体格均衡，受过良好教育和训练，并且比平均水平略好的个体。”

[kæn; kən][du:] ? ”
Can do ? ”
能 做 ? ”

可以吗?

“ [kæn; kən][du:] .
“ Can do .
” 能 做 .

可以。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ? ”
But how are you going to keep him ? ”
但 如何 是 你 去 到 保持 他 ? ”

但你打算怎么留住他呢?

“ [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm][laɪk][aɪ'd] ['stʌdi] [ə; eɪ][bʌg] ['ʌndər][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .
“ I don't intend to study him like I'd study a bug under a microscope .
” 我 不 打算 到 学习 他 喜欢 ID 学习 一个 漏洞 在下面 一个 显微镜 .

“我并不打算像在显微镜下研究昆虫那样研究他。”

[ðɪs] [wʌn][wəʊnt][get] [ə'weɪ] .
This one won't get away .
这 一 惯于 得到 离开 .

这次他逃不掉了。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] - , [həveɪn] . ”
Make it in fourteen versaids , Huvane . ”
制作 它 在 十四 - , 胡瓦内 . ”

用十四个方言写出来，胡瓦内。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ten] [plʌs] [ɔ:r]['maɪnəs][ə; eɪ][reɪdaɪt][ɔ:r] [tu:] .
“ Make it in ten plus or minus a radite or two .
” 制作 它 在 十 加 或者 减 一个 镭 或者 二 .

“用十分钟左右的时间做，误差在一两个拉迪特以内。”

[soʊ] [lɔːŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

" [ðə; ði] [biːst] [æt; ət] [keɪp] [kə'nævɝəl, kə'nævrəl] [stʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [tɔːl]
" The beast at Cape Canaveral stood three hundred and fifteen feet tall
" 这 兽 在 岬 卡纳维拉尔 站立 三 百 和 十五 脚 高的
['dwɔːfiŋ] [hɜːr; hər] [kriː'eɪtɝz] ['ɪntuː][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [prə'pɔːʃəns] .
dwarfing her creators into microscopic proportions .
矮化 她 创造者 进入 显微镜 比例 .

"卡纳维拉尔角的巨兽高达三百一十五英尺，与它的创造者相比，简直渺小得如同显微镜下的怪物。"

['swɔːrmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gæntri] ,
Swarming up and down the gantry ,
蜂拥而至 向上 和 向下 这 龙门架 ,

在龙门架上上下下地涌动，

[bʌg] - [saɪzd]['hjuːmənz] [krɔːld] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [tʃek] [pɔːrts][wɪð; wɪθ] ['ɪnstrəmənt] [tʃeks] ,
bug - sized humans crawled in and out of check ports with instrument checks ,
漏洞 - 尺寸 人类 爬行 在 和 出去 的 查看 端口 和 乐器 检查 ,
['hɔːlɪŋ] ['hoʊzɪz] , ['keɪbəlz] , [laɪnz] .
hauling hoses , cables , lines .
运输 软管 , 电缆 , 线条 .

体型如虫般大小的人们爬进爬出检查口，进行仪器检查，拖拽软管、电缆和管线。

[sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [pʌf] - [bɑːm] [ʌv; əv] [red] [smoʊk] ['biləud] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]
Some thousand feet away , a puff - bomb of red smoke billowed out and a
一些 千 脚 离开 , 一个 噗 - 炸弹 的 红色的 抽烟 波涛汹涌 出去 和 一个
['hæbɪt] - ['flætnd] [vɔɪs] [ə'naʊnst] :
habit - flattened voice announced :
习惯 - 扁平的 嗓音 宣布 :

大约一千英尺外，一团红色烟雾猛然喷涌而出，一个低沉沙哑的声音宣布：

" [æt; ət][ðə; ði][mɑːrk] , [eks]['maɪnəs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . . . . . .
" At the mark , X Minus Fifteen Minutes . . . . . .
" 在 这 标记 , X 减 十五 分钟 . . . . . .

"在倒计时 X 分钟后.....

[mɑːrk] !
Mark !
标记 !

标记!

[eks]['maɪnəs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !
X Minus Fifteen Minutes !
X 减 十五 分钟 !

倒数第 X 分钟!

" ['dʒeri] ['mɑːrkəm] [sed] , " [ðæts] [ˌem 'iː] !
" Jerry Markham said , " That's me !
" 杰瑞 马卡姆 说 , " 那就是 我 !

杰瑞·马克姆说："那是我！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɔːfti]['pɔːrthoʊl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] ['oʊvər]
" He looked up at the lofty porthole and almost lost his balance over
" 他 看起来 向上 在 这 高远 舷窗 和 几乎 丢失的 他的 平衡 超过
['bækwərdz] ['saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
backwards sighting it .
向后 目击 它 .

他抬头望着高高的舷窗，差点因为看到它而失去平衡向后摔倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] ['spesɪmən] , [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

He	was	a	healthy	specimen	,	about	twenty	-	four	and	full	of	life	.
他	曾是	一个	健康	标本	,	关于	二十	-	四	和	满的	的	生活	.

他身体健康，大约二十四岁，充满活力。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['goʊɪŋ] [θruː] [tuː] [ruː'tiːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz]

He	had	spent	the	day	going	through	two	routines	that	were	sometimes
他	有	花费	这	天	去	通过	二	例行程序	那	是	有时

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['sɪriəli] ;

simultaneous	and	at	other	times	serially	;
同时	和	在	其他	时代	连续	;

他一整天都在进行两项日常活动，有时同时进行，有时依次进行；

[wʌn][ˌɑːr 'iː] - ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['letər] [baɪ] ['letər] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɔːl'tɜːnətɪvz]

one	re	-	stating	his	instructions	letter	by	letter	including	the	various	alternatives
一	关于	-	声明	他的	指示	信	经过	信	包括	这	各种各样的	替代方案

[ænd; ənd] [kən'tɪndʒənsiːz] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] ['viːnəs]

and	contingencies	that	involved	his	making	decisions	if	the	conditions	on	Venus
和	应急措施	那	涉及	他的	制作	决策	如果	这	状况	在	金星

[wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] [ɔːr] [ðæt] .

were	according	to	this	theory	or	that	.
是	根据	到	这	理论	或者	那	.

其中一人逐字逐句地重申了他的指示，包括各种替代方案和突发情况，涉及如果金星上的情况符合这种理论或那种理论，他需要做出哪些决定。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['medɪk(ə)l] ['tʃeˌkʌp] .

The	other	was	a	rigorous	medical	checkup	.
这	其他	曾是	一个	严格的	医疗的	清理	.

另一项是严格的体检。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðæt] ['dʒeri] ['mɑːrkəm] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ɪn]

Neither	of	them	showed	that	Jerry	Markham	had	spent	the	previous	night	in
两者都不	的	他们	显示	那	杰瑞	马卡姆	有	花费	这	以前的	夜晚	在

[æk'tɪvətiz] [nɑːt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [baʊns] [hɪm; ɪm] [ɪf]

activities	not	recommended	by	his	superiors	but	nothing	that	would	bounce	him	if
活动	不是	受到推崇的	经过	他的	上级	但	没有什么	那	会	弹跳	他	如果

[ðeɪ] [nuː] .

they	knew	.
他们	知道	.

他们两人都没有透露杰里·马克姆前一天晚上从事了上级不建议的活动，但也没有透露任何足以让他被开除的信息。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]['broʊkən][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] .

He	could	hardly	be	broken	for	living	it	up	at	a	party	.
他	可以	几乎	是	破碎的	为了	活的	它	向上	在	一个	派对	.

他玩得太嗨了，怎么可能被打垮呢?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

He	shook	hands	with	the	boss	and	stepped	into	the	elevator	.
他	摇晃	双手	和	这	老板	和	步	进入	这	电梯	.

他跟老板握了握手，然后走进了电梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər][send] - [ɔːf] .

It	was	not	his	idea	of	a	proper	send	-	off	.
它	曾是	不是	他的	主意	的	一个	恰当的	发送	-	离开	.

这并非他心目中体面的送别方式。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['θroʊɪŋ] ['peɪpər] [teɪp] , ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	should	be	bands	playing	and	girls	throwing	paper	tape	,	flowers	and	a
那里	应该	是	乐队	玩耍	和	女孩们	投掷	纸	磁带	,	花朵	和	一个

[fjuː] [drɪŋks] .

few	drinks	.
很少	饮料	.

应该会有乐队演奏，女孩们会抛洒彩带、鲜花和一些饮料。

['sæli] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [smuːtʃ] [ʌv; əv] ['lɪpstɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪrfl]

Sally	should	send	him	off	with	a	proud	smooch	of	lipstick	and	a	tearful
莎莉	应该	发送	他	离开	和	一个	自豪的	亲吻	的	口红	和	一个	内牛满面

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [weɪt] .

promise	to	wait	.
承诺	到	等待	.

莎莉应该骄傲地亲吻他的嘴唇，含泪承诺会等他，然后送他离开。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [strɪkt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] — [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] ['hiːd]

Instead	it	was	all	very	military	and	strict	and	serious	—	which	is	why	he'd
反而	它	曾是	全部	非常	军队	和	严格的	和	严肃的	—	哪个	是	为什么	他会

[huːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

whooped	it	up	the	night	before	.
欢呼	它	向上	这	夜晚	前	.

相反，一切都非常军事化、严格和严肃——这就是为什么他前一天晚上玩得很开心的原因。

['hiːd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['sæli] ['fɔrˌmæn] ,

He'd	had	his	good	night	and	good	by	with	Sally	Forman	,
他会	有	他的	好的	夜晚	和	好的	经过	和	莎莉	福尔曼	,

他和莎莉·福尔曼互道晚安和再见。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪt] [ænd; ənd] ['rerɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [mætʃ] .

but	now	eighteen	hours	later	he	was	fit	and	raring	for	a	return	match	.
但	现在	十八	小时	之后	他	曾是	合身	和	渴望	为了	一个	返回	匹配	.

但18个小时后，他已经恢复健康，跃跃欲试地准备参加第二场比赛。

['dʒɛriːz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nekst] [hæf] ['aʊər] ,

Jerry's	mind	was	by	no	means	concerned	with	this	next	half	hour	,
杰瑞的	头脑	曾是	经过	不	方法	担心的	和	这	下一个	一半	小时	,

接下来的半个小时，杰瑞根本没心思考虑。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['perələs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

which	would	be	the	most	perilous	part	of	his	flight	.
哪个	会	是	这	最多	危险的	部分	的	他的	航班	.

这将是他飞行中最危险的部分。

[tə'mɑːroʊ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

Tomorrow	would	take	care	of	itself	.
明天	会	拿	关心	的	本身	.

明天的事情自然会水到渠成。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]

The	possibility	that	thirty	minutes	from	now	he	might	be	dead	in	a	flaming
这	可能性	那	三十	分钟	从	现在	他	可能	是	死的	在	一个	炽盛

['paɪər] [dɪd] [nɑːt] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

pyre	did	not	cross	his	mind	,
火葬堆	做过	不是	叉	他的	头脑	,

他丝毫没有想到，三十分钟后自己可能会死在熊熊燃烧的火葬堆里。

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɜːrd] [wʌz; wəz]

the	chance	that	an	hour	from	now	he	could	be	told	that	his	bird	was
这	机会	那	一个	小时	从	现在	他	可以	是	讲述	那	他的	鸟	曾是

[ɔːf] - [kɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'truː] ['ɔːrbɪt] [ɔːr] [ə'brʌpt]

off	-	course	and	his	fate	starvation	if	it	obtained	an	untrue	orbit	or	abrupt
离开	-	课程	和	他的	命运	饥饿	如果	它	获得	一个	不属实	轨道	或者	突然

[dɪ'strʌkʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['ɔːrbɪt] [æt; ət] [ɔːl] — ['nʌθɪŋ] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

destruction	if	it	didn't	orbit	at	all	—	nothing	bothered	him	.
破坏	如果	它	没有	轨道	在	全部	—	没有什么	烦恼	他	.

一个小时后，他可能会被告知他的鸟偏离了航线，如果它进入了错误的轨道，他的命运可能是饿死；如果它根本无法运行，他的命运可能是突然毁灭——但这些他都毫不在意。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪmər] [ænd; ənd] [breɪst]

He	sat	there	chanting	the	count	down	with	the	official	timer	and	braced
他	卫星	那里	吟唱	这	数数	向下	和	这	官方的	定时器	和	支撑

[hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] :

himself	when	the	call	came	:
他自己	什么时候	这	称呼	来了	:

他坐在那里，跟着官方计时器倒计时，做好了接到电话的准备：

“ ['zɪroʊ] ! ['faɪər] !

“	Zero	!	Fire	!
“	零	!	火	!

“零！火！

” ['ɪnwərdli] , ['dʒeri] ['mɑːrkəmz] [maɪnd] [sed] , “ [wɪə(r)] [ɔːf] !

”	Inwardly	,	Jerry	Markham's	mind	said	,	“	We're	off	!
”	内心	,	杰瑞	马克姆的	头脑	说	,	“	是	离开	!

杰瑞·马克姆内心想：“我们出发！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɑːn] ['viːnəs] .

”	and	he	began	to	look	forward	to	his	landing	on	Venus	.
”	和	他	开始	到	看	向前	到	他的	降落	在	金星	.

于是他开始期待着登陆金星。

[nɑːt] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] ,

Not	the	problems	of	landing	,
不是	这	问题	的	降落	,

不是着陆问题，

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [sɔːd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

but	what	he	would	find	there	when	he	soared	down	through	the	clouds	.
但	什么	他	会	寻找	那里	什么时候	他	飙升	向下	通过	这	云	.

但当他翱翔穿过云层降落时，他会在那里发现什么呢？

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] - [dʒiː] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [wɑːtʃt] ,

Determined	to	hold	up	through	the	high	-	G	even	though	nobody	watched	,
决定	到	抓住	向上	通过	这	高的	-	G	甚至	尽管	无人	观看	,

即使无人注视，他也决心在高重力加速度下坚持下去。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] [vɔɪst] [ðə; ði] ['prɑːgres] ['tɪnəli] .

he	went	on	and	on	and	up	and	up	,	his	radio	voiced	the	progress	tinnily	.
他	去	在	和	在	和	向上	和	向上	,	他的	收音机	配音	这	进步	微弱地	.

他一路向上，越爬越高，他的收音机用尖锐的声音播报着进度。

[ʃɑːk] ['fɑːloʊd] ['rɔːrɪŋ] ['preʃər] , [rɪ'liːs] ['fɑːloʊd] [ʃɑːk] .

Shock	followed	roaring	pressure	,	release	followed	shock	.
震惊	随后	咆哮	压力	,	发布	随后	震惊	.

震荡过后是巨大的压力，释放过后是震荡。

[ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][lɔːst] ;
Orientation **was** **lost** **;**
方向 曾是 丢失的 ;

失去了方向感;

['oʊnli]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi]
only **logic** **and** **intellect** **told** **him** **where** **he** **was** **and** **which** **way** **he**
仅有的 逻辑 和 智力 讲述 他 在哪里 他 曾是 和 哪个 方式 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
was **going** **.**
曾是 去 .

只有逻辑和理智才能告诉他自己身在何处，要往哪个方向走。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .
Then **he** **was** **free** **.**
然后 他 曾是 自由的 .

然后他就自由了。

[friː] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [smoʊk] [wʌn] ['sɪgəret] ['evri] [θriː] ['aʊərz]
Free **to** **eat** **and** **drink** **and** **read** **and** **smoke** **one** **cigarette** **every** **three** **hours**
自由的 到 吃 和 喝 和 读 和 抽烟 一 卷烟 每一个 三 小时
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

可以自由饮食、阅读，每三小时可以抽一支烟，并且

[ɪn] ['es(ə)ns] , [bɪ'heɪv] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [kən'faɪnd] [ɪn] ['sɑːlətəri] .
in **essence** **,** **behave** **in** **about** **the** **same** **way** **as** **a** **prisoner** **confined** **in** **solitary** **.**
在 本质 , 表现 在 关于 这 相同的 方式 作为 一个 囚犯 受限 在 孤 .

从本质上讲，他们的行为与被单独监禁的囚犯大致相同。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][dɪd][nɑːt]['bɑːðər]['dʒeri] ['mɑːrkəm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːnər] , [nɑːt] ['pʌnɪʃmənt]
The **similarity** **did** **not** **bother** **Jerry** **Markham** **,** **for** **this** **was** **honor** **,** **not** **punishment**
这 相似 做过 不是 打扰 杰瑞 马卡姆 , 为了 这 曾是 荣誉 , 不是 惩罚
.
:
.

杰里·马克姆并不在意这种相似之处，因为这是荣誉，而不是惩罚。

[həveɪn] [kə'lektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['netɪd] [kræb] .
Huvane **collected** **him** **with** **the** **ease** **of** **a** **fisherman** **landing** **a** **netted** **crab** **.**
胡瓦内 集 他 和 这 舒适 的 一个 渔夫 降落 一个 网 螃蟹 .

胡瓦内轻而易举地把他抓住了，就像渔夫捕捞螃蟹一样轻松。

['iːzəli] , ['peɪnləsli] .
Easily **,** **painlessly** **.**
容易地 , 无痛 .

轻松无痛。

['ʃɑːkɪŋli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kræb] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][net][wɪð; wɪθ][dɑː'sɪləti] .
Shockingly **,** **for** **the** **crab** **doesn't** **exactly** **take** **to** **the** **net** **with** **docility** **.**
令人震惊地 , 为了 这 螃蟹 不 确切地 拿 到 这 网 和 码头 .

令人惊讶的是，螃蟹并不像人们想象的那样温顺地接受渔网。

[həveɪn] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪ'bæŋ] , [mæn][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ;
Huvane **collected** **the** **whole** **shebang** **,** **man** **and** **machinery** **;**
胡瓦内 集 这 所有的 谢邦 , 男人 和 机械 ;

胡瓦内把所有人都召集了过来，包括人和机器;

[ðen] ['oʊpənd][ðə; ði]['speɪskræft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm] ['ætɪtu:d] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['pi:lɪŋ] [ðə; ði][lɪd]
then **opened** **the** **spacecraft** **with** **the** **same** **attitude** **as** **a** **man** **peeling** **the** **lid**
然后 打开 这 宇宙飞船 和 这 相同的 态度 作为 一个 男人 剥落 这 盖
[frʌm; frəm][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] .
from **a** **can** **of** **sardines** **.**
从 一个 能 的 沙丁鱼 .

然后，他以如同剥开沙丁鱼罐头盖子般的姿态打开了飞船。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bri:tʃt] [ðə; ði] [er] [lɑ:k] ,
He **could** **have** **breached** **the** **air** **lock** **,**
他 可以 有 违规 这 空气 锁 ,

他本可以破坏气闸。

[bʌt; bət][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðə; ði] ['terən] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['paʊər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ækt] .
but **he** **wanted** **the** **Terran** **to** **understand** **the** **power** **behind** **the** **act** **.**
但 他 通缉 这 泰伦 到 理解 这 力量 在后面 这 行为 .

但他希望地球人能够理解这一行为背后的力量。

['dʒeri] ['mɑ:rkəm] [keɪm] [aʊt] ['blɪŋkɪŋ] ; ['veri]['maɪldli] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][er] .
Jerry **Markham** **came** **out** **blinking** **;** **very** **mildly** **wondering** **about** **the** **air** **.**
杰瑞 马卡姆 来了 出去 眨眼 ; 非常 轻微地 好奇 关于 这 空气 .

杰瑞·马克姆眨着眼睛走了出来，略带疑惑地看着空气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] .
It **was** **good** **.**
它 曾是 好的 .

挺好的。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ræðər] [haɪ] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ðæt]['noʊbɑ:di][spoʊk][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [hi:; hi]
Without **considering** **the** **rather** **high** **probability** **that** **nobody** **spoke** **the** **language** **,** **he**
没有 考虑 这 相当 高的 可能性 那 无人 辐 这 语言 , 他
[blə:tid] :
blurted **:**
脱口而出 :

他完全没考虑到很可能根本没人会说这种语言，脱口而出：

“ [wʌt] ['gɪvz] ?
“ **What** **gives** **?**
“ 什么 给予 ?

到底是怎么回事?

” [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][sed] ['kɜ:rtli] ,
” **He** **was** **not** **very** **much** **surprised** **when** **one** **of** **them** **in** **uniform** **said** **curtly** **,**
” 他 曾是 不是 非常 很多 惊讶 什么时候 一 的 他们 在 制服 说 简短地 ,

“当其中一个穿制服的人简短地说：”他并没有感到太惊讶。

“ [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['snæpi] , ['terən] !
“ **This** **way** **and** **make** **it** **snappy** **,** **Terran** **!**
“ 这 方式 和 制作 它 轻快 , 泰伦 !

“这边走，快点，泰伦人！”

” [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][sər'praɪzd] .
” **No** **,** **he** **was** **not** **surprised** **.**
” 不 , 他 曾是 不是 惊讶 .

“不，他并不感到惊讶。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə][pər'mɪt] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][sər'praɪz] .
He **was** **too** **stunned** **to** **permit** **anything** **as** **simple** **as** **surprise** **.**
他 曾是 也 目瞪口呆 到 允许 任何事物 作为 简单的 作为 惊喜 .

他当时震惊得无法接受任何简单的惊喜。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌn] , [hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [keɪm] [θruː]

And	through	the	shock	and	the	stun	,	his	months	of	training	came	through
和	通过	这	震惊	和	这	眩晕	,	他的	几个月	的	训练	来了	通过

.

:

.

尽管经历了震惊和茫然，他几个月的训练成果还是发挥了作用。

['dʒeri] ['mɑːrkəm] ['wɜːrid] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['wɜːri] : [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrd]

Jerry	Markham	worried	his	first	worry	:	How	was	he	going	to	get	the	word
杰瑞	马卡姆	担心	他的	第一的	担心	:	如何	曾是	他	去	到	得到	这	单词

[bæk] [hoʊm] ?

back	home	?
后退	家	?

杰瑞·马克姆首先担心的是：他该如何把消息传回家?

[kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [sel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp] - [steɪdʒ]['hædnt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

Confinement	in	the	metal	cell	of	his	top	-	stage	hadn't	bothered	him	.
监禁	在	这	金属	细胞	的	他的	顶部	-	阶段	之前没有	烦恼	他	.

被囚禁在顶层舞台的金属牢房里并没有让他感到困扰。

[ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] ['kudnt] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][hoʊm][ðæn; ðən]

The	concept	of	landing	on	a	planet	that	couldn't	come	closer	to	home	than
这	概念	的	降落	在	一个	行星	那	不能	来	更近	到	家	比

[sʌm; səm] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] [maɪlz][wʌz; wəz] [mɪr] ['piːnʌts] .

some	twenty	-	seven	million	miles	was	mere	peanuts	.
一些	二十	-	七	百万	英里	曾是	仅仅	花生	.

登陆一颗距离地球最近也不过两千七百万英里的星球，这在当时看来简直是小菜一碟。

[ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs] ,

Isolation	for	a	year	was	no	more	than	a	hiatus	,
隔离	为了	一个	年	曾是	不	更多的	比	一个	间歇期	,

一年的隔离只不过是一段间歇期。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ['meni] - [foʊld] .

a	period	of	adventure	that	would	be	rewarded	many	-	fold	.
一个	时期	的	冒险	那	会	是	奖励	许多	-	折叠	.

一段充满冒险的时期，将会获得数倍的回报。

['sæli] ?

Sally	?
莎莉	?

莎莉?

[soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][weɪt][bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ;

So	she	might	not	wait	but	there	were	others	;
所以	她	可能	不是	等待	但	那里	是	其他的	;

所以她可能不会等，但还有其他人;

['hiːd] [en'vɪʒənd] [hɪm'self] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb]['æftər][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .

he'd	envisioned	himself	fighting	them	off	with	a	club	after	his	successful	return	.
他会	设想	他自己	斗争	他们	离开	和	一个	俱乐部	后	他的	成功的	返回	.

他曾幻想自己凯旋归来后，用棍棒击退他们。

[hel] , [ðeid] [swɔːmd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [teɪk] - [ɔːf] ,

Hell	,	they'd	swarmed	him	before	his	take	-	off	,
地狱	,	他们会	蜂拥而至	他	前	他的	拿	-	离开	,

见鬼，他们在他起飞前就把他围住了。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['kændɪdət] .

starting	with	the	moment	his	number	had	come	up	as	possible	candidate	.
开始	和	这	片刻	他的	数字	有	来	向上	作为	可能的	候选人	.

从他的名字出现在候选名单上的那一刻起，一切就开始了。

[noʊ] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmpɪtəns] [ɪn] [speɪs] [dɪd][nɑːt] [ʃɑːk] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

No	**,**	**the**	**meeting**	**with**	**competence**	**in**	**space**	**did**	**not**	**shock**	**him**	**greatly**	**.**
不	,	这	会议	和	权限	在	空间	做过	不是	震惊	他	非常	.

不，与太空领域专家的会面并没有让他感到非常震惊。

[wʌt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

What	**bothered**	**him**	**was**	**his**	**lack**	**of**	**control**	**over**	**the**	**situation**	**.**
什么	烦恼	他	曾是	他的	缺少	的	控制	超过	这	情况	.

让他感到困扰的是他对局势的无能为力。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]

Had	**he**	**seen**	**them**	**and**	**passed**	**on**	**about**	**his**	**business**	**,**	**he**	**recounted**	**the**
有	他	已见	他们	和	通过了	在	关于	他的	商业	,	他	叙述	这

['ɪnsɪdənt] .

incident	**.**
事件	.

他讲述了自己看到他们后，若非忙于自己的事而未露面，那该有多好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] .

As	**it**	**was**	**,**	**his**	**desire**	**to**	**tell**	**somebody**	**about**	**it**	**was**	**cut**	**off**	**.**
作为	它	曾是	,	他的	欲望	到	告诉	某人	关于	它	曾是	切	离开	.

然而，他想要告诉别人这件事的愿望却被扼杀了。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['helpləs] ,

As	**he**	**sat**	**,**	**alone**	**and**	**helpless**	**,**
作为	他	卫星	,	独自的	和	无助	,

他孤零零地坐着，无助极了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

it	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**he**	**did**	**not**	**mind**	**so**	**much**	**the**	**dying**	**,**
它	发生	到	他	那	他	做过	不是	头脑	所以	很多	这	垂死	,

他突然意识到，自己其实并不那么在意死亡。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːt] .

if	**that**	**was**	**to**	**be**	**his**	**lot**	**.**
如果	那	曾是	到	是	他的	很多	.

如果这就是他的命运。

[wʌt] ['mætəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'mɑːrkt] [greɪv] .

What	**mattered**	**was**	**the**	**unmarked**	**grave**	**.**
什么	重要	曾是	这	未标记	严重	.

重要的是那座无名坟墓。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm] ;

The	**mourning**	**did**	**not**	**move**	**him**	**;**
这	丧	做过	不是	移动	他	;

哀悼之情并未打动他；

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːnsept][ʌv; əv] “ [greɪv] ” [ænd; ənd][ɪts] [fɪl] [ʌv; əv]['məuldəriŋ][ɔːr'gænɪk] ['sʌbstənsiz]

the	**physical**	**concept**	**of**	**“**	**grave**	**”**	**and**	**its**	**fill**	**of**	**moldering**	**organic**	**substances**
这	身体的	概念	的	“	严重	”	和	它是	充满	的	模压	有机的	物质

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

was	**nothing**	**.**
曾是	没有什么	.

“坟墓”这个物理概念，以及其中充斥的腐烂有机物，都算不了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['sɪmb(ə)l] .

It	**was**	**mere**	**symbol**	**.**
它	曾是	仅仅	象征	.

这仅仅是一个象征。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [nuː] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] ,

So	long	as	people	knew	how	and	where	,
所以	长的	作为	人们	知道	如何	和	在哪里	,

只要人们知道如何以及在哪里操作，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['dʒeri] ['mɑːrkəm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][plaːntid][ɪn][ə; eɪ]

it	made	little	difference	to	Jerry	Markham	whether	he	was	planted	in	a
它	制成	小的	不同之处	到	杰瑞	马卡姆	无论	他	曾是	已种植	在	一个

- ['kæskɪt] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ded] [fleʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr]

duridium	casket	guaranteed	to	preserve	the	dead	flesh	for	a	thousand	years	or
-	棺材	保证	到	保存	这	死的	肉	为了	一个	千	年	或者

['weðər] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [swɪft] [fleɪm] [ðæt] [glɪntid] [ɪn][ɪts] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whether	he	went	out	in	a	bright	swift	flame	that	glinted	in	its	tongues	of	the
无论	他	去	出去	在	一个	明亮的	迅速	火焰	那	闪闪发光	在	它是	舌头	的	这

['kʌlər] - ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hjuːmən][ɔːr'gænɪk] ['kemɪstri] .

color	-	traces	of	incandescent	elements	of	human	organic	chemistry	.
颜色	-	痕迹	的	白炽灯	元素	的	人类	有机的	化学	.

对于杰里·马克姆来说，无论是被埋葬在能保证尸体保存一千年的杜里迪姆棺材里，还是在闪耀着人类有机化学元素的彩色痕迹的明亮而迅疾的火焰中死去，都无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [nuː] .

So	long	as	people	knew	.
所以	长的	作为	人们	知道	.

只要人们知道就行。

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] .

Where	and	how	.
在哪里	和	如何	.

地点和方式。

[veɪg] , [veɪg] , [mæs] - [vɑːljəmaɪzd]['kɑːnsept] .

Vague	,	vague	,	mass	-	volumized	concept	.
模糊的	,	模糊的	,	大量的	-	体积化	概念	.

模糊不清、概念庞大。

['grænɪt] [tuːm] [wʌz; wəz][wʌn][aɪ'diːə] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] .

Granite	tomb	was	one	idea	,	here	was	a	place	.
花岗岩	墓	曾是	一	主意	,	这里	曾是	一个	地方	.

花岗岩墓穴是一个想法，这里是个合适的地方。

[pɔɪnt] [ə; eɪ] [spred] - ['fɪŋgərd] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ɪn'kʌmpəsɪz]

Point	a	spread	-	fingered	hand	in	a	waving	sweep	across	the	sky	that	encompasses
观点	一个	传播	-	用手指	手	在	一个	挥手	扫	穿过	这	天空	那	包括

[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ænd; ənd] [seɪ] ,

the	Plane	of	The	Ecliptic	and	say	,
这	飞机	的	这	黄道	和	说	,

伸出张开的手指，在包含黄道面的天空中挥动一下，然后说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] .

“	It	is	there	,	”	and	another	place	is	identified	.
“	它	是	那里	,	”	和	其他	地方	是	已识别	.

“它就在那里，”然后又确定了另一个地点。

[lɔːst] [ɑːn] ['viːnəs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [freɪz] ; [frʌm; frəm] ['terə] [oʊt] [ɔːr] [taɪmz] [skwer]

Lost	on	Venus	is	no	more	than	a	phrase	;	from	Terra	Haute	or	Times	Square
丢失的	在	金星	是	不	更多的	比	一个	短语	;	从	泰拉	高级	或者	《时代周刊》	正方形

,

,

,

“迷失在金星上”不过是一个比喻；无论是在特雷霍特还是时代广场，

['viːnəs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['smɔːlər] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv]

Venus	**is**	**a**	**tiny**	**point**	**in**	**the**	**sky**	**smaller**	**to**	**the**	**vision**	**than**	**the**	**granite**	**of**
金星	是	一个	微小的	观点	在	这	天空	较小的	到	这	想象	比	这	花岗岩	的

['grænts] [tuːm] .

Grant's	**Tomb**	**.**
格兰特	墓	.

金星在天空中只是一个很小的点，比格兰特陵墓的花岗岩还要小。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [briːdz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

Imagination	**breeds**	**irritation**	**.**
想像力	品种	刺激	.

想象力会滋生烦躁。

[wʊd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['paɪlət] ['erər] [ɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪləti] ?

Would	**they**	**call**	**it**	**pilot**	**error**	**or**	**equipment**	**unreliability**	**?**
会	他们	称呼	它	飞行员	错误	或者	设备	不可靠性	?

他们会称之为飞行员失误还是设备故障?

['daɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] .

Dying	**he**	**could**	**face**	**.**
垂死	他	可以	脸	.

他可以坦然面对死亡。

[guːfɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ɪn][fækt][ɔːr][ɪn]['sɪmb(ə)l]

Goofing	**would**	**be**	**a**	**disgrace**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**meet**	**in**	**fact**	**or**	**in**	**symbol**
胡闹	会	是	一个	耻辱	那	他	会	有	到	见面	在	事实	或者	在	象征

.

:

.

犯傻对他来说是一种耻辱，无论在现实中还是象征意义上，他都必须面对这种耻辱。

['hɑːrdwer] ['krækˌʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] .

Hardware	**crackup**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**probability**	**.**
硬件	崩溃	曾是	一个	事情	的	这	法律	的	可能性	.

硬件故障是概率问题。

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['duːti] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'pɔːrt] ,

Not	**only**	**his**	**duty**	**demanded**	**that**	**he**	**report**	**,**
不是	仅有的	他的	责任	要求	那	他	报告	,

他不仅职责要求他汇报，

[hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [kraɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] .

his	**essence**	**cried**	**out**	**for**	**a**	**voice**	**to**	**let**	**them**	**know**	**.**
他的	本质	哭	出去	为了	一个	嗓音	到	让	他们	知道	.

他的灵魂渴望发出声音，让他们知道这一切。

['enibɑːdi] .

Anybody	**.**
任何人	.

任何人。

[dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [wʌn] ['ʌðər] ['hjuːmən][soʊl] .

Just	**the**	**chance**	**to**	**tell**	**one**	**other**	**human**	**soul**	**.**
只是	这	机会	到	告诉	一	其他	人类	灵魂	.

仅仅是有机会向另一个人类灵魂倾诉。

['tʃɛlən] [æskt] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Chelan	**asked**	**,**	**“**	**Who**	**are**	**you**	**?**
切兰	问	,	“	WHO	是	你	?

切兰问道：“你是谁？”

[jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] ?
Your **name** **and** **rank** **?**
你的 姓名 和 秩 ?

你的姓名和军衔?

" [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] , " [goʊ][tuː; tə] [hel] . "
" **He** **said** **sullenly** **,** **"** **Go** **to** **hell** **.** **"**
" 他 说 闷闷不乐地 , " 去 到 地狱 . "

他闷闷不乐地说："去死吧。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
" **We** **have** **ways** **and** **means** **.**
" 我们 有 方式 和 方法 .

我们有办法。

" [hiː; hi] [sed] , " [juːz] - [ɪm] . "
" **He** **said** **,** **"** **Use** **'** **em** **.** **"**
" 他 说 , " 使用 - 呃 . "

他说："用它们。"

" [ɪf] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [noʊ][hɑːrm] ;
" **If** **we** **said** **that** **we** **mean** **no** **harm** **;**
" 如果 我们 说 那 我们 意思是 不 伤害 ;

"如果我们说我们没有恶意;

[ɪf] [wiː; wi] [æskt] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] ? "
if **we** **asked** **what** **we** **could** **do** **to** **prove** **it** **,** **what** **would** **be** **your** **reply** **?** **"**
如果 我们 问 什么 我们 可以 做 到 证明 它 , 什么 会 是 你的 回复 ? "

如果我们问你我们能做些什么来证明这一点，你会怎么回答?

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] . "
" **Take** **me** **back** **and** **let** **me** **go** **.** **"**
" 拿 我 后退 和 让 我 去 . "

"带我回去，放我走。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɪl] [juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] ? "
Will **you** **identify** **yourself** **?** **"**
将要 你 确认 你自己 ? "

请你表明身份?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" ['stʌbərn] ['terən] ! "
" **Stubborn** **Terran** **!** **"**
" 固执的 泰伦 ! "

"顽固的泰伦人！"

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [raɪts] .
" **I** **know** **my** **rights** **.**
" 我 知道 我的 权利 .

我知道我的权利。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][wɔːr] .
We **are** **not** **at** **war** **.**
我们 是 不是 在 战争 .

我们并未处于战争状态。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
I'll tell you nothing .
患病的 告诉 你 没有什么 .

我什么都不会告诉你。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] ? ”
Why did you capture me ? ”
为什么 做过 你 捕获 我 ? ”

你为什么要抓我?

“ [wiːl] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] , ['terən] . ”
“ We'll ask the questions , Terran . ”
“ 出色地 问 这 问题 , 泰伦 . ”

“我们会问问题，地球人。”

“ [juːl] [get][noʊ] ['ænsər] .
“ You'll get no answers .
“ 你会 得到 不 答案 .

你不会得到任何答案。

” [hiː; hi] [sniəd] [æt; ət][ðem; ðəm]['æŋgrəli] .
” He sneered at them angrily .
” 他 冷笑 在 他们 愤怒地 .

他愤怒地冷笑着看着他们。

“ ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] ['weðər] [maɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
“ Torture me — and then wonder whether my screamings tell the truth .
“ 酷刑 我 — 和 然后 想知道 无论 我的 尖叫声 告诉 这 真相 .

“折磨我——然后想知道我的尖叫声是否说的是真话。”

[dəup] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [wʌt] [aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [ɪz][fækt][ɔːr] ['fæntəsi] . ”
Dope me and wonder whether what I truly believe is fact or fantasy . ”
太棒了 我 和 想知道 无论 什么 我 真的 相信 是 事实 或者 幻想 . ”

给我来点迷幻药，然后让我思考我真正相信的究竟是事实还是幻想。

“ [pliːz] , ” [sed] ['tʃɛlən] , “ [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər][kaɪnd] .
“ Please , ” said Chelan , “ we only want to understand your kind .
“ 请 , ” 说 切兰 , “ 我们 仅有的 想 到 理解 你的 种类 .

“拜托，”切兰说，“我们只想了解你们这类人。”

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɪk] . ”
To know what makes you tick . ”
到 知道 什么 制作 你 打钩 . ”

了解你的动力源泉。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk] ? ”
“ Then why didn't you ask ? ”
“ 然后 为什么 没有 你 问 ? ”

“那你为什么不问呢？”

“ [wiːv] [traɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [get] [noʊ] ['ænsər] .
“ We've tried and we get no answers .
“ 我们已经 尝试 和 我们 得到 不 答案 .

“我们已经尝试过了，但是没有得到任何答案。”

['terən] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ] ['væstnəs] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
Terran , the Universe is a vastness beyond comprehension .
泰伦 , 这 宇宙 是 一个 广袤无垠 超过 理解 .

地球人，宇宙浩瀚无垠，难以理解。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Co	-	operate	and	give	us	what	we	want	to	know	and	a	piece	of
合作	-	操作	和	给	我们	什么	我们	想	到	知道	和	一个	片	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] . ”

it	is	yours	.	”
它	是	你的	.	”

配合我们，告诉我们想知道的信息，你就能获得一部分回报。

“ [nʌts] ！ ”

“	Nuts	!	”
“	坚果	!	”

“胡说！”

“ ['terən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] . ”

“	Terran	,	you	have	friends	.	”
“	泰伦	,	你	有	朋友们	.	”

“泰伦，你还有朋友。”

“ [huː] ['dʌznt] ? ”

“	Who	doesn't	?	”
“	WHO	不	?	”

谁不喜欢呢?

“ [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][biː; bi][jʊr; jər] [frendz] ?

“	Why	can't	we	be	your	friends	?
“	为什么	不能	我们	是	你的	朋友们	?

为什么我们不能成为你的朋友?

” ['æŋgrəli] , [rɪ'zentfəli] , “ [jʊr; jər] [weɪ] ['iznt] ['frendli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] .

”	Angrily	,	resentfully	,	“	Your	way	isn't	friendly	enough	to	convince	me	.
”	愤怒地	,	怨恨地	,	“	你的	方式	不是	友好的	足够的	到	说服	我	.

“愤怒地、怨恨地说道：‘你的方式不够友好，无法说服我。’

” ['tʃɛlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Chelan	shook	his	head	.
”	切兰	摇晃	他的	头	.

切兰摇了摇头。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .

“	Take	him	away	,	”	he	directed	in	his	own	tongue	.
“	拿	他	离开	,	”	他	指导	在	他的	自己的	舌头	.

“把他带走，”他用自己的语言命令道。

“ [wer] ?

“	Where	?
“	在哪里	?

“在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] ? ”

And	how	shall	we	keep	him	?	”
和	如何	将	我们	保持	他	?	”

我们该如何留住他呢?

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wiːv] [prɪ'perd] .

“	To	the	place	we've	prepared	.
“	到	这	地方	我们已经	准备	.

“前往我们已准备好的地方。”

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] .

And	keep	him	safe	.
和	保持	他	安全的	.

确保他的安全。

” [həveɪn] [æskt] , “ [seɪf] ?
” Huvane asked , “ Safe ?
” 胡瓦内 问 , “ 安全的 ?

胡瓦内问道：“安全吗？”

[huː] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [seɪf] ?
Who knows what is safe ?
WHO 知道 什么 是 安全的 ?

谁知道什么是安全的?

[wʌn] [braibd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .
One bribed his guards .
一 受贿 他的 守卫 .

其中一人贿赂了守卫。

[wʌn] [siˈdjuːst] [hɜːr; hər] [gɑːrdz] .
One seduced her guards .
一 被诱惑 她 守卫 .

其中一人勾引了她的守卫。

[wʌn] [dʌg] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [skrætʃ] [baɪ] [skrætʃ] .
One dug his way out scratch by scratch .
一 挖 他的 方式 出去 划痕 经过 划痕 .

其中一人一点一点地挖出一条出路。

['dɪsə'pɪrd] , [daɪd] , [ded] , [gɔːn] , ['miŋgld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [wɜːrld] — [dɪd] [wʌn]
Disappeared , died , dead , gone , mingled off with the myriad of worlds — did one
消失 , 死亡 , 死的 , 已消失 , 混合 离开 和 这 无数 的 世界 — 做过 一
[get] [hoʊm] ,
get home ,
得到 家 ,

消失，死去，逝去，融入了无数的世界——究竟有谁回到了家?

[pərˈhæps] , [tuː; tə] [stɑːrt] [ðer; ðər] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
perhaps , to start their legend of the gods in the sky ;
也许 , 到 开始 他们的 传奇 的 这 神 在 这 天空 ;

或许，是为了开启他们关于天空诸神的传说；

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ðæt] ['nevər] [daɪz] [θruː] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒri]
the legend that never dies through the rise and fall of culture from savagery
这 传奇 那 绝不 死亡 通过 这 上升 和 落下 的 文化 从 野蛮
[tuː; tə] . . . [tuː; tə] . . . [tuː; tə] ['elɪmənt] - ?
to . . . to . . . to Element 109 ?
到 . . . 到 . . . 到 元素 - ?

那个在文化兴衰更迭中永不消逝的传奇，从野蛮时代到……到……到109号元素?

” ['tʃɛlən] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒeri] ['mɑːrkəm] ,
” Chelan looked at Jerry Markham ,
” 切兰 看起来 在 杰瑞 马卡姆 ,

切兰看着杰里·马克姆，

[ðə; ði] ['terən] [lʊkt] [bæk] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [gest] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæptɪv] .
the Terran looked back defiantly as if he were guest instead of captive .
这 泰伦 看起来 后退 公然挑衅 作为 如果 他 是 客人 反而 的 俘虏 .

泰伦人傲然回头，仿佛自己是客人而不是俘虏。

“ [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] , ” [briːðd] ['tʃɛlən] .
“ Co - operate , ” breathed Chelan .
“ 合作 - 操作 , ” 呼吸 切兰 .

“合作，”切兰喘着气说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ I'll tell you nothing .
“ 患病的 告诉 你 没有什么 .

“我什么都不会告诉你。”

[fɔːrs] [ˌem 'iː] .
Force me .
力量 我 .

逼我。

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [ðæt] .
I can't stop that .
我 不能 停止 那 .

我阻止不了。

” ['tʃɛlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] .
” Chelan shook his head sorrowfully .
” 切兰 摇晃 他的 头 悲伤地 .

切兰悲伤地摇了摇头。

“ [iks'træktiŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi]
“ Extracting what you know would be less than the play of a child , ” he
“ 提取 什么 你 知道 会 是 较少的 比 这 玩 的 一个 孩子 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

他说：“从中挖掘你所知道的东西，还不如小孩子玩耍。”

“ [noʊ] , ['terən] .
“ No , Terran .
“ 不 , 泰伦 .

“不，地球人。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪəl] .
We can know what you know in the turn of a dial .
我们 能 知道 什么 你 知道 在 这 转动 的 一个 拨号 .

我们只需转动一下旋钮就能知道你所知道的一切。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
What we need is that which you do not know .
什么 我们 需要 是 那 哪个 你 做 不是 知道 .

我们需要的是你不知道的东西。

[læf] ?
Laugh ?
笑 ?

笑?

[ɔːr] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [snɪr] ?
Or is that a sneer ?
或者 是 那 一个 冷笑 ?

还是在冷笑?

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] ['wɜːrθləs] .
What you know is worthless .
什么 你 知道 是 毫无价值 .

你所知道的一切都毫无价值。

[jʊr; jər]['prɔ:bləms][ænd; ənd][jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] , [bəuθ]['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] , [ɑ:r; ər]['maɪnər] .

Your	**problems**	**and**	**your**	**ambitions**	**,**	**both**	**racial**	**and**	**personal**	**,**	**are**	**minor**	**.**
你的	问题	和	你的	抱负	,	两个都	种族	和	个人的	,	是	次要的	.

你的问题和抱负，无论是种族问题还是个人问题，都微不足道。

[wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .

We	**know**	**them**	**already**	**.**
我们	知道	他们	已经	.

我们已经认识他们了。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɪz] [rɪ'petətɪv] , ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] .

The	**pattern**	**is**	**repetitive**	**,**	**only**	**some**	**of**	**the**	**names**	**are**	**changed**	**.**
这	图案	是	重复	,	仅有的	一些	的	这	姓名	是	已更改	.

模式是重复的，只有部分名称发生了变化。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	**But**	**why**	**?**
“	但	为什么	?

“但为什么?

[ɑ:] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] .

Ah	**,**	**that**	**we**	**must**	**know**	**.**
啊	,	那	我们	必须	知道	.

啊，那我们必须知道。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?

Why	**are**	**you**	**what**	**you**	**are**	**?**
为什么	是	你	什么	你	是	?

你为什么会成为现在的你?

['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['terə] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] , ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə'lɔ:ŋ]

Seven	**times**	**in**	**History**	**Terra**	**has**	**come**	**up**	**from**	**the**	**mud**	**,**	**seven**	**times**	**along**
七	时代	在	历史	泰拉	有	来	向上	从	这	泥	,	七	时代	沿着

[ðə; ði] [seɪm] [ru:t] .

the	**same**	**route**	**.**
这	相同的	路线	.

历史上，大地七次从泥泞中崛起，七次都沿着同一条路线。

['sev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm]['sævɪdʒ][tu:; tə][sə'vɑ:nt] ,

Seven	**times**	**a**	**history**	**of**	**ten**	**thousand**	**years**	**from**	**savage**	**to**	**savant**	**,**
七	时代	一个	历史	的	十	千	年	从	野蛮的	到	学者	,

七次跨越万年的历史，从野蛮到智慧，

[frʌm; frəm] [bi:st] [tu:; tə] ['brɪliəns] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [tu:; tə][du:] — [tu:; tə][du:]

from	**beast**	**to**	**brilliance**	**and**	**always**	**with**	**the**	**same**	**will**	**to**	**do**	**—**	**to**	**do**
从	兽	到	辉煌	和	总是	和	这	相同的	将要	到	做	—	到	做

[wʌt] ?

what	**?**
什么	?

从野兽到天才，始终怀着同样的意志——去做什么?

[tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] [wʌt] ?

To	**die**	**for**	**what**	**?**
到	死	为了	什么	?

为何而死?

[tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

To	**fight**	**for**	**what**	**?**
到	斗争	为了	什么	?

为之奋斗什么?

" ['tʃɛlən] [weɪvd] [həveɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['terən] [ə'weɪ] .
" **Chelan waved Huvane to take the Terran away .**
" 切兰 挥手 胡瓦内 到 拿 这 泰伦 离开 .

"切兰向胡瓦内挥手，让他把那个地球人带走。"

[həveɪn] [sed] , " ['hiːz] [lɔkt] [ɪn] [er] - [taɪt] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
Huvane said , " He's locked in air - tight with guards who can be trusted .
胡瓦内 说 , " 他是 已锁定 在 空气 - 紧的 和 守卫 WHO 能 是 可信 .

胡瓦内说："他被严密地关押着，守卫都是值得信赖的。"

[naʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
Now what do we do with him ? "
现在 什么 做 我们 做 和 他 ? "

现在我们该怎么处置他呢?

" [hiː; hi] [wɪl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] . "
" He will co - operate . "
" 他 将要 合作 - 操作 . "

"他会配合的。"

" [baɪ] [fɔːrs] ? "
" By force ? "
" 经过 力量 ? "

"用武力？"

" [noʊ] , [həveɪn] .
" No , Huvane .
" 不 , 胡瓦内 .

"不，胡瓦内。"

[baɪ] [diˈpraivɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [laɪf] ['kænɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] . "
By depriving him of the one thing that Life cannot exist without . "
经过 剥夺 他 的 这 一 事物 那 生活 不能 存在 没有 . "

剥夺了他生命不可或缺的东西。"

" [fuːd] ? ['seɪfti] ?
" Food ? Safety ?
" 食物 ? 安全 ?

"食品？安全？"

" ['tʃɛlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Chelan shook his head .
" 切兰 摇晃 他的 头 .

切兰摇了摇头。

" [mɔːr] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
" More primitive than these .
" 更多的 原始 比 这些 .

比这些更原始。

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He lowered his voice .
" 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [hiː; hi] ['sʌfəz] [naʊ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
" He suffers now from being cut off from his kind .
" 他 遭受 现在 从 存在 切 离开 从 他的 种类 .

"他现在因为与同类隔绝而感到痛苦。"

[laɪf] ['stɑːrts] ,
Life starts ,
生活 开始 ,

生命由此开始，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [bɜːrθ]

complaining	**about**	**the**	**treatment**	**it**	**receives**	**during**	**the**	**miracle**	**of**	**birth**
抱怨	关于	这	治疗	它	接收	期间	这	奇迹	的	出生

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

and	**crying**	**for**	**its**	**first**	**breath**	**of**	**air**	**.**
和	哭泣	为了	它是	第一的	气息	的	空气	.

它在出生这一奇迹中抱怨自己受到的待遇，哭着要呼吸第一口空气。

[laɪf] [di'pɑːts] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,

Life	**departs**	**gasping**	**for**	**air**	**,**	**with**	**someone**	**listening**	**for**	**the**	**last**	**words**	**,**
生活	离开	喘息	为了	空气	,	和	某人	聆听	为了	这	最后的	字	,

生命在喘息中消逝，有人在倾听他的遗言。

[ðə; ði] [læst] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

the	**last**	**message**	**from**	**the**	**dying**	**.**
这	最后的	信息	从	这	垂死	.

临终者的最后遗言。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [həveɪn] , [ɪz] [ðə; ði] ['praɪmeri] [draɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf] ,

Communication	**,**	**Huvane**	**,**	**is**	**the**	**primary**	**drive**	**of**	**all**	**Life**	**,**
沟通	,	胡瓦内	,	是	这	基本的	驾驶	的	全部	生活	,

沟通，Huvane，是所有生命的主要驱动力。

[frʌm; frəm] [plænt] [tuː; tə] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [mæn] — [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪsts] , ['suːpərmæn] .

from	**plant**	**to**	**animal**	**to**	**man**	**—**	**and**	**if**	**such**	**exists**	**,**	**superman**	**.**
从	植物	到	动物	到	男人	—	和	如果	这样的	存在	,	超人	.

从植物到动物再到人类——如果超人存在的话。

“ [θruː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [laɪf] [goʊz] [ɑːn] .

“	**Through**	**communication**	**Life**	**goes**	**on**	**.**
”	通过	沟通	生活	去	在	.

”通过沟通，生活得以继续。”

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [praɪm] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ˌproʊkri'eɪʃn] .

Communication	**is**	**the**	**prime**	**requisite**	**to**	**procreation**	**.**
沟通	是	这	主要的	必需品	到	生殖	.

沟通是繁衍后代的首要条件。

[ðə; ði] ['faɪərflaɪ] ['signəlz] [hɪz; ɪz] [meit] [baɪ] [naɪt] ,

The	**firefly**	**signals**	**his**	**mate**	**by**	**night**	**,**
这	萤火虫	信号	他的	伴侣	经过	夜晚	,

萤火虫在夜间向配偶发出信号。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [meɪl] [en'taɪsiz] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [gɪft]

the	**human**	**male**	**entices**	**his**	**woman**	**with**	**honeyed**	**words**	**and**	**is**	**not**	**the**	**gift**
这	人类	男性	诱饵	他的	女士	和	蜜	字	和	是	不是	这	礼物

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] ,

of	**a**	**jewel**	**a**	**crystalline**	**,**
的	一个	宝石	一个	结晶体	,

男人用甜言蜜语引诱女人，而不是送她一颗晶莹剔透的宝石。

[ɪn'dʊrɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ?

enduring	**statement**	**of**	**his**	**undying**	**affection**	**?**
持久	陈述	的	他的	不朽	感情	?

这是他永恒不变的爱意的持久表达吗?

” ['tʃɛlən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['flaʊəri] ['mænər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kæʒuəl] [veɪn] :

”	**Chelan**	**dropped**	**his**	**flowery**	**manner**	**and**	**went**	**on**	**in**	**a**	**more**	**casual**	**vein**	**:**
”	切兰	掉落	他的	如花	方式	和	去	在	在	一个	更多的	随意的	静脉	:

切兰收起了华丽的辞藻，语气变得更加随意：

“ [həveɪn] , [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] , [noʊ][laɪf]
“ **Huvane** , **boil** **it** **down** **to** **the** **least** **attractive** **form** **of** **simplification** , **no** **life**
“ 胡瓦内 , 熬 它 向下 到 这 至少 吸引人的 形式 的 简化 , 不 生活
[stændz][ə'loʊn] .
stands **alone** .
站立 独自的 .

“Huvane，用最不吸引人的简化方式来说，没有生命是孤立的。

[ænd; ənd][noʊ]['vaɪəb(ə)l][laɪf][goʊz][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] -
And **no** **viable** **life** **goes** **on** **without** **communication** , **I** **shall** **shut** **off** **the** **Terran's** -
和 不 可行的 生活 去 在 没有 沟通 , 我 将 关闭 离开 这 -
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . ”
communication . ”
沟通 . ”

没有沟通，任何生命都无法维系，我将切断地球人的通讯。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ræŋk] ['sterɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [mæd] . ”
“ **Then** **he** **will** **go** **rank** **staring** , **raving** **mad** . ”
“ 然后 他 将要 去 秩 凝视 , 狂言 疯狂的 . ”

“然后他就会变得目光呆滞，神志不清，疯疯癫癫的。”

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
“ **No** , **for** **I** **shall** **offer** **him** **the** **alternative** .
“ 不 , 为了 我 将 提供 他 这 选择 .

“不，因为我会给他提供另一种选择。”

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] , [ɔːr]['moʊldər][ɪn] ['ʌtər] ['blæŋknəs] .
Co - **operate** , **or** **molder** **in** **utter** **blankness** .
合作 - 操作 , 或者 模具 在 说出 空白 .

要么合作，要么彻底消亡。

” [həveɪn] [ʃ'rʌgd] .
” **Huvane** **shrugged** .
” 胡瓦内 耸了耸肩 .

胡瓦内耸了耸肩。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] ['terən] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] - [sel] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm][ðə; ði]
“ **Seems** **to** **me** **that** **any** **Terran** **locked** **in** **a** **duralim** **cell** **so** **far** **from** **home** **the**
“ 似乎 到 我 那 任何 泰伦 已锁定 在 一个 - 细胞 所以 远的 从 家 这
['dɪstəns] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [kʌt][frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . ”
distance **means** **nothing** **is** **already** **cut** **from** **communication** . ”
距离 方法 没有什么 是 已经 切 从 沟通 . ”

“在我看来，任何被关押在远离家乡的杜拉林牢房里的地球人，距离远到什么程度，就意味着与外界的通讯已经完全中断了。”

“ [diːpər] , [diːpər] , [həveɪn] .
“ **Deeper** , **deeper** , **Huvane** .
“ 更深 , 更深 , 胡瓦内 .

“更深，更远，胡瓦内。”

[ðə; ði][breɪn] [laɪz]['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv][boʊn] .
The **brain** **lies** **prisoner** **within** **a** **cell** **of** **bone** .
这 脑 谎言 囚犯 之内 一个 细胞 的 骨 .

大脑被囚禁在骨细胞内。

[ɪts]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][laɪz] [ə'lɔːŋ] [faɪv] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['sensəri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
Its **contact** **with** **the** **Outside** **world** **lies** **along** **five** **channels** **of** **sensory** **communication**
它是 接触 和 这 外部 世界 谎言 沿着 五 频道 的 感官 沟通
.
:
.

它与外界的联系是通过五种感官交流渠道实现的。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [bɪ'liːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['sensəri]
Everything **that** **the** **brain** **believes** **about** **the** **Universe** **is** **the** **product** **of** **sensory**
一切 那 这 脑 相信 关于 这 宇宙 是 这 产品 的 感官
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kærid] ['ɪnwərd] [baɪ] [saɪt] ,
information **carried** **inward** **by** **sight** **,**
信息 携带 向内 经过 视线 ,

大脑对宇宙的一切认知，都是视觉传入的感官信息的产物。

[tʌtʃ] , [saʊnd] , [teɪst] [ænd; ənd] [smel] .
touch **,** **sound** **,** **taste** **and** **smell** **.**
触碰 , 声音 , 品尝 和 闻 .

触觉、听觉、味觉和嗅觉。

[frʌm; frəm] [faɪv] ['beɪsɪk] ['bɪts] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ɪz] [fɔːrmd]
From **five** **basic** **bits** **of** **information** **,** **knowledge** **of** **the** **Great** **Truth** **is** **formed**
从 五 基本的 比特 的 信息 , 知识 的 这 伟大的 真相 是 形成
[θruː] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [self] - ['ɑːrgjumənt] .
through **logic** **and** **self** **-** **argument** **.**
通过 逻辑 和 自己 - 争论 .

通过逻辑和自我论证，从五个基本信息出发，形成对伟大真理的认识。

['evriθɪŋ] . ”
Everything **.** **”**
一切 . ”

一切。”

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But** **—** **”**
“ 但 — ”

“但-”

“ [oʊ] , [naʊ] [stɑːp] .
“ **Oh** **,** **now** **stop** **.**
“ 哦 , 现在 停止 .

“哦，现在停下来。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪnjən] .
I **am** **not** **expressing** **my** **own** **singular** **opinion** **.**
我 是 不是 表达 我的 自己的 单数 观点 .

我表达的并非我个人的观点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['ræðər] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] ,
I **believe** **a** **rather** **great** **proportion** **of** **the** **things** **that** **I** **was** **taught** **,**
我 相信 一个 相当 伟大的 部分 的 这 事物 那 我 曾是 教授 ,

我相信我所学到的大部分知识，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [θruː] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [faɪv] ['sensəri] ['tʃæn(ə)l] . ”
and **I** **was** **taught** **through** **the** **self** **-** **same** **five** **sensory** **channel** **.** **”**
和 我 曾是 教授 通过 这 自己 - 相同的 五 感官 渠道 . ”

我也是通过同样的五种感官通道接受教育的。

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] . ”
“ **Um** **-** **m** **-** **m** **.** **”**
“ 嗯 - 米 - 米 . ”

“嗯-嗯。”

“ [gʊd] .
“ **Good** **.**
“ 好的 .

“好的。

[dʒʌst] [pleɪn] - [ʌm; əm] - [em] - [em] . - [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] - ['tʃænlz] [ʌv; əv]

Just	plain	'	Um	-	m	-	m	.	'	Now	we	shall	shut	off	the	Terran's	channels	of
只是	清楚的	-	嗯	-	米	-	米	.	-	现在	我们	将	关闭	离开	这	-	频道	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'sents] [æz; əz] [æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

communication	until	he	consents	as	an	alternative	.
沟通	直到	他	同意	作为	一个	选择	.

只是简单地"嗯-嗯"。现在，我们将切断地球人的通讯渠道，直到他同意为止。

[ðɪs] , [həveɪn] , ['hæznt] [bɪn] [traɪd] [bɪ'fɔːr] .

This	,	Huvane	,	hasn't	been	tried	before	.
这	,	胡瓦内	,	还没有	到过	尝试	前	.

胡瓦内，这种方法以前从未尝试过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

It	may	bring	us	the	final	important	bit	of	information	.
它	可能	带来	我们	这	最终的	重要的	少量	的	信息	.

它或许能给我们带来最后一条重要的信息。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

"	Slowly	the	lights	went	out	.
"	缓慢地	这	灯	去	出去	.

"灯光慢慢熄灭了。"

['dʒeri] ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [dɑːrk] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

Jerry	Markham	was	prepared	for	dark	isolation	,
杰瑞	马卡姆	曾是	准备	为了	黑暗的	隔离	,

杰瑞·马克姆已经做好了被孤立、走向黑暗的准备。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv]

he	could	do	nothing	about	it	so	he	accepted	it	by	the	simple	process	of
他	可以	做	没有什么	关于	它	所以	他	公认	它	经过	这	简单的	过程	的

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] ['betər] .

assuring	himself	that	things	were	going	to	get	worse	before	they	got	better	.
保证	他自己	那	事物	是	去	到	得到	更糟	前	他们	得到	更好的	.

他对此无能为力，所以他接受了现实，并简单地告诉自己，事情在好转之前会变得更糟。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'keɪm] — ['æbsəluːt] .

The	darkness	became	—	absolute	.
这	黑暗	成为	—	绝对	.

黑暗变得——绝对的黑暗。

['ʌtər] .

Utter	.
说出	.

说出。

[kəm'pliːt] .

Complete	.
完全的	.

完全的。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dɑːts] [ænd; ənd] [()hwəːlz] [ænd; ənd] [speks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['teknɪkli] [kɔːld] " ['vɪʒuəl]

Not	even	the	dots	and	whorls	and	specks	that	are	technically	called	"	Visual
不是	甚至	这	点	和	螺旋纹	和	斑点	那	是	技术上来说	称为	"	视觉的

[nɔɪz] " [ə'kɜːrd] .

noise	"	occurred	.
噪音	"	发生	.

甚至连技术上称为"视觉噪声"的点、旋涡和斑点都没有出现。

[ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ə'lɜːrtnəs] ['nɪgəld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;

A	level	of	mental	alertness	niggled	at	him	;
一个	等级	的	精神的	警觉	烦躁不安	在	他	;

他感到一丝精神上的不安；

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

for	nearly	twenty	-	four	years	it	had	been	a	busy	little	chunk	of	his	mind
为了	几乎	二十	-	四	年	它	有	到过	一个	忙碌的	小的	块	的	他的	头脑

.

:

.

近二十四年来，这件事一直是他脑海中挥之不去的一小块地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['deɪtə][fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['proʊgræm] [mə'tɪrɪəl]

It	was	that	section	that	inspected	the	data	for	important	program	material
它	曾是	那	部分	那	检查	这	数据	为了	重要的	程序	材料

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['trɪviəl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɔɪz]

and	decided	which	was	trivial	and	which	was	worthy	of	the	Big	Boy's
和	决定	哪个	曾是	琐碎的	和	哪个	曾是	值得	的	这	大的	男孩们

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

正是这个部门负责检查数据，寻找重要的节目素材，并决定哪些素材无关紧要，哪些素材值得高层关注。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] ['bækgraʊnd]

Now	it	was	out	of	a	job	because	there	wasn't	even	a	faint	background
现在	它	曾是	出去	的	一个	工作	因为	那里	不是	甚至	一个	头晕的	背景

[kaʊnt] [ʌv; əv] [plæ'toʊ] - [nɔɪz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

count	of	plateau	-	noise	to	occupy	its	attention	.
数数	的	高原	-	噪音	到	占据	它是	注意力	.

现在它失业了，因为连微弱的背景噪音都没有，无法分散它的注意力。

[ðə; ði]['saɪləns] [gruː] — [væst] .

The	silence	grew	—	vast	.
这	沉默	生长	—	广阔的	.

寂静愈发深沉。

[breɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [wɔːlz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

Brain	said	that	the	solid	walls	were	no	more	than	ten	feet	from	him	;
脑	说	那	这	坚硬的	墙壁	是	不	更多的	比	十	脚	从	他	;

布莱恩说，那些坚固的墙壁离他不超过十英尺远；

[ɪrz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] ['noʊwer] .

ears	said	that	he	was	in	the	precise	middle	of	absolutely	nowhere	.
耳朵	说	那	他	曾是	在	这	精确的	中间	的	绝对地	无处	.

耳朵告诉我，他正身处荒郊野外。

['fiːlɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪrz] [sed] [ðæt] ['ʌpwərd] ['preʃər]

Feeling	said	that	the	floor	was	under	his	feet	,	ears	said	that	upward	pressure
感觉	说	那	这	地面	曾是	在下面	他的	脚	,	耳朵	说	那	向上	压力

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][səʊls] .

touched	his	soles	.
感动	他的	鞋底	.

感觉上，地板在他的脚下；耳朵上，向上的压力触碰到了他的脚底。

[diːpər] [gruː] [ðə; ði] ['dednɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][lɔːst] .

Deeper	grew	the	deadening	of	his	ears	,	and	orientation	was	lost	.
更深	生长	这	麻木	的	他的	耳朵	,	和	方向	曾是	丢失的	.

他的耳朵越来越麻木，失去了方向感。

['fiːlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['rɪðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Feeling	remained	and	he	felt	his	heart	beating	in	a	hunting	rhythm	because
感觉	剩余	和	他	毛毡	他的	心	殴打	在	一个	打猎	韵律	因为

[ðə; ði] [saʊnd] - ['fiːdbæk] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

the	sound	-	feedback	through	the	ear	was	gone	,
这	声音	-	反馈	通过	这	耳朵	曾是	已消失	,

他的感觉依然存在，由于耳朵里的声音反馈消失了，他感到自己的心脏以狩猎般的节奏跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔː'teitə(r)][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['ɔːdəbl] [biːt] .

and	the	hortator	had	lost	his	audible	beat	.
和	这	劝导员	有	丢失的	他的	可听见的	打	.

而劝诫者的声音也渐渐消失了。

['fiːlɪŋ] [daɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [stʊd] [ɔːr][sæt][ɔːr] ['floʊtɪd] [ə'skjuː] .

Feeling	died	and	he	knew	not	whether	he	stood	or	sat	or	floated	askew	.
感觉	死亡	和	他	知道	不是	无论	他	站立	或者	卫星	或者	漂浮	歪斜	.

感觉消失了，他不知道自己是站着、坐着还是歪斜地漂浮着。

['fiːlɪŋ] [daɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðæt] ['delɪkət] ['moʊtər][kən'troʊl] [ðæt] [di'rekts] [ðə; ði]

Feeling	died	and	with	it	went	that	delicate	motor	control	that	directs	the
感觉	死亡	和	和	它	去	那	精美的	发动机	控制	那	导演	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mʌs(ə)l][ænd; ənd] [lɪm] [ænd; ənd] [i'neiblz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər]

position	of	muscle	and	limb	and	enables	a	man	to	place	his	little	finger
位置	的	肌肉	和	肢	和	启用	一个	男人	到	地方	他的	小的	手指

[ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

on	the	tip	of	his	nose	with	his	eyes	closed	.
在	这	提示	的	他的	鼻子	和	他的	眼睛	关闭	.

感觉消失了，随之消失的还有那种精细的运动控制能力，这种能力可以控制肌肉和肢体的位置，使人闭着眼睛也能把小指放在鼻尖上。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mætər] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [maʊθ] [ɪz] —

Aside	from	the	presence	of	foreign	matter	,	the	taste	of	a	clean	mouth	is	—
旁边	从	这	在场	的	外国的	事情	,	这	品尝	的	一个	干净的	嘴	是	—

['teɪstləs] .

tasteless	.
无味	.

除了口腔内没有异物之外，干净的口腔尝起来是无味的。

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz] ['relətɪv] .

The	term	is	relative	.
这	学期	是	相对的	.

这个术语是相对的。

['dʒeri] ['mɑːrkəm] ['lɜːrnɪd] [wʌt] ['riːəl] ['teɪstləsnəs] [wʌz; wəz] .

Jerry	Markham	learned	what	real	tastelessness	was	.
杰瑞	马卡姆	学习	什么	真实的	无味	曾是	.

杰瑞·马克姆终于体会到了什么叫真正的品味低俗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][flæt][ænd; ənd][blæŋk][ænd; ənd] — ['nʌθɪŋnəs] .

It	was	flat	and	blank	and	—	nothingness	.
它	曾是	平坦的	和	空白的	和	—	虚无	.

它平坦、空白，一片虚无。

['kemɪsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [er] [ɪz] ['teɪstləs] , ['kʌlərləs] , [ænd; ənd]['oʊdərləs] ,

Chemists	tell	us	that	air	is	tasteless	,	colorless	,	and	odorless	,
化学家	告诉	我们	那	空气	是	无味	,	无色	,	和	无味	,

化学家告诉我们，空气是无味、无色、无臭的。

[bʌt; bət] [wen] [sens] [ɪz] [gɔːn] [ə'brʌptli] [wʌn] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [dʌz] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ɪts]

but	when	sense	is	gone	abruptly	one	realizes	that	the	air	does	indeed	have	its
但	什么时候	感觉	是	已消失	突然	一	意识到	那	这	空气	做	的确	有	它是

[ə'roʊmə] .

aroma	.
香气	.

但当知觉突然消失时，人们才会意识到空气确实有其独特的香气。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['bɑ:di][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sensərz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
In **an** **unemployed** **body** **the** **primitive** **sensors** **of** **the** **mind** **had** **nothing** **to**
在 一个 失业 身体 这 原始 传感器 的 这 头脑 有 没有什么 到
[du:] ,
do **,**
做 ,

在一个无所事事的身体里，大脑中那些原始的感官无事可做。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn] [treɪnd] [tu:; tə] ['bɪzi] - [nəs] , ['loʊfɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]
and **like** **a** **man** **trained** **to** **busy** **-** **ness** **,** **loafing** **was** **their** **hardest**
和 喜欢 一个 男人 受过训练 到 忙碌的 - 内斯 , 游手好闲 曾是 他们的 最难
[tæsk] .
task **.**
任务 .

对于一个习惯忙碌的人来说，偷懒反而是最难的事情。

[gɔ:n] [wʌz; wəz] ['evri] ['sensəri] ['stɪmjələs] .
Gone **was** **every** **sensory** **stimulus** **.**
已消失 曾是 每一个 感官 刺激 .

所有感官刺激都消失了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [pʌmpt] [frʌm; frəm]['hæbɪt] , [nɑ:t] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['fi:dbæk] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɔ:r]
His **heart** **pumped** **from** **habit** **,** **not** **controlled** **by** **the** **feedback** **of** **sound** **or**
他的 心 泵 从 习惯 , 不是 受控 经过 这 反馈 的 声音 或者
['fi:lɪŋ] .
feeling **.**
感觉 .

他的心脏按部就班地跳动，不受声音或感觉的反馈控制。

[hi:; hi] [bri:ðd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv] [er] .
He **breathed** **,** **but** **he** **did** **not** **hear** **the** **inrush** **of** **air** **.**
他 呼吸 , 但 他 做过 不是 听到 这 涌入 的 空气 .

他呼吸了，但他没有听到空气涌入的声音。

[breɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Brain **told** **him** **to** **be** **careful** **of** **his** **mouth** **,**
脑 讲述 他 到 是 小心 的 他的 嘴 ,

布莱恩告诉他要注意自己的嘴，

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ti:θ] [kʊd; kəd][baɪt][ðə; ði] [ded] [tʌŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [bli:d] [tu:; tə] [deθ]
the **sharp** **teeth** **could** **bite** **the** **dead** **tongue** **and** **he** **could** **bleed** **to** **death**
这 锋利的 牙齿 可以 咬 这 死的 舌头 和 他 可以 流血 到 死亡
['nevər] ['fi:lɪŋ] [peɪn][nɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði][swɪft] [floʊ] [ʌv; əv]['sɔ:lti] [wɔ:rmθ] .
never **feeling** **pain** **nor** **even** **the** **swift** **flow** **of** **salty** **warmth** **.**
绝不 感觉 疼痛 也不 甚至 这 迅速 流动 的 咸 温暖 .

锋利的牙齿可以咬断死者的舌头，让他流血而死，却感受不到疼痛，甚至感受不到咸涩温暖的血液快速流淌。

['hæbɪt] - [treɪnd] [nə:vs] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['tɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
Habit **-** **trained** **nerves** **caused** **a** **false** **tickle** **in** **his** **throat** **;**
习惯 - 受过训练 神经 导致 一个 错误的 痒痒 在 他的 喉 ;

习惯性的神经使他喉咙产生了一种虚假的痒感；

[hi:; hi]['nevər] [nu:] ['weðər] [hi:; hi] [kɔft] [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kɔft] .
he **never** **knew** **whether** **he** **coughed** **or** **whether** **he** **thought** **that** **he** **coughed** **.**
他 绝不 知道 无论 他 咳嗽 或者 无论 他 想法 那 他 咳嗽 .

他从来不知道自己是真的咳嗽了，还是以为自己咳嗽了。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['metrənoʊm] [ʌv; əv] ['hɑ:rtbi:t] [daɪd] .
The **sense** **of** **time** **deserted** **him** **when** **the** **metronome** **of** **heartbeat** **died** **.**
这 感觉 的 时间 荒凉的 他 什么时候 这 节拍器 的 心跳 死亡 .

当心跳的节拍器停止跳动时，时间的概念也随之消失了。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [breɪn] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [kru:d] [taɪm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kept] [baɪ] [ðə; ði]

Determined	**Brain**	**compromised**	**by**	**assuming**	**that**	**crude**	**time**	**could**	**be**	**kept**	**by**	**the**
决定	脑	受损	经过	假设	那	原油	时间	可以	是	保留	经过	这

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

function	**of**	**hunger**	**,**
功能	的	饥饿	,

意志坚定的大脑误以为饥饿感可以维持粗略的时间感知，从而损害了这种认知。

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] , ['wɪrinəs] .

elimination	**,**	**weariness**	**.**
消除	,	疲劳	.

排泄，疲倦。

['lɑ:dʒɪk(ə)l] [breɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [fi:l] ['nʌθɪŋ] ;

Logical	**Brain**	**pointed**	**out**	**that**	**he**	**could**	**starve**	**to**	**death**	**and**	**feel**	**nothing**	**;**
逻辑	脑	尖	出去	那	他	可以	饿死	到	死亡	和	感觉	没有什么	;

逻辑思维指出，他可能会饿死，但不会有任何感觉；

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəri] [θɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ;

elimination	**was**	**a**	**sensory**	**thing**	**no**	**more**	**;**
消除	曾是	一个	感官	事物	不	更多的	;

排泄不再是一种感官上的事情；

['wɪrinəs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ðæt] [brɔ:t] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] — [ænd; ənd] [wʌt] ,

weariness	**was**	**of**	**the**	**body**	**that**	**brought**	**no**	**information**	**anyway**	**—**	**and**	**what**	**,**
疲劳	曾是	的	这	身体	那	带来	不	信息	反正	—	和	什么	,

[ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [sli:p] ?

indeed	**was**	**sleep**	**?**
的确	曾是	睡觉	?

疲惫是身体的疲惫，而身体本身并不能带来任何信息——睡眠究竟是什么呢?

[breɪn] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Brain	**considered**	**this**	**question**	**.**
脑	经过考虑的	这	问题	.

大脑思考了这个问题。

[breɪn] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒeri] ['mɑ:rkəm] .

Brain	**said**	**,**	**I**	**am**	**Jerry**	**Markham**	**.**
脑	说	,	我	是	杰瑞	马卡姆	.

布莱恩说："我是杰瑞·马克姆。"

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [noʊ] [breɪn] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ?

But	**is**	**it**	**true**	**that**	**no**	**brain**	**can**	**think**	**of**	**nothing**	**?**
但	是	它	真的	那	不	脑	能	思考	的	没有什么	?

但大脑真的能什么都想不到吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] " [sli:p] " [ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [əb'teinz] [wen] [ðə; ði]['bɑ:di]['stɑ:ps]

Is	**it**	**possible**	**that**	**"**	**Sleep**	**"**	**is**	**the**	**condition**	**that**	**obtains**	**when**	**the**	**body**	**stops**
是	它	可能的	那	"	睡觉	"	是	这	状况	那	获得	什么时候	这	身体	停止

[kən'veiiŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][breɪn] ,

conveying	**reliable**	**information**	**to**	**the**	**brain**	**,**
传递	可靠的	信息	到	这	脑	,

睡眠是否可能是身体停止向大脑传递可靠信息时所处的状态?

[ænd; ənd] [ðen] [sez] [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [di'saidz] [tu:; tə][stɑ:p] ['θɪŋkɪŋ] ?

and	**then**	**says**	**to**	**Hell**	**with**	**Everything**	**and**	**decides**	**to**	**stop**	**thinking**	**?**
和	然后	说道	到	地狱	和	一切	和	决定	到	停止	思维	?

然后他干脆对一切视而不见，决定停止思考?

[ðə; ði] [breɪn] [kɔ:ld] ['dʒeri] ['mɑ:rkəm] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] ['θɪŋkɪŋ] .

The	**Brain**	**called**	**Jerry**	**Markham**	**did**	**not**	**stop**	**thinking**	**.**
这	脑	称为	杰瑞	马卡姆	做过	不是	停止	思维	.

名叫杰瑞·马克姆的大脑从未停止思考。

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪts] [taɪm] [sens] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kəm'pliːtli] .

It	lost	its	time	sense	,	but	not	completely	.
它	丢失的它是		时间	感觉	,	但	不是	完全地	.

它失去了时间感，但并没有完全失去。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [pæst] , [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['driːmlaɪk] ['ækʃnz]

A	period	of	time	passed	,	a	whirlwind	of	thoughts	and	dreamlike	actions
一个	时期	的	时间	通过了	,	一个	旋风	的	想法	和	如梦似幻	行动

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

一段时间过去了，思绪纷乱，行动如梦似幻。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmnəs] [keɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	then	calmness	came	for	a	while	.
和	然后	平静	来了	为了	一个	尽管	.

然后，平静了一段时间。

[driːmz] ?

Dreams	?
梦想	?

梦想?

[naʊ] ['pɑːndər] [ðə; ði] [bɪg] ['kwestʃən] .

Now	ponder	the	big	question	.
现在	思考	这	大的	问题	.

现在请思考一下这个重要的问题。

[dʌz] [ðə; ði] [breɪn] [driːm] [ðə; ði] [driːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sensəri] [ɪk'spɪriəns] — [ɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] [noʊ]

Does	the	brain	dream	the	dream	as	a	sensory	experience	—	or	is	a	dream	no
做	这	脑	梦	这	梦	作为	一个	感官	经验	—	或者	是	一个	梦	不

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['meməriz] ?

more	than	a	sequence	of	assorted	memories	?
更多的	比	一个	顺序	的	各种各样的	回忆	?

大脑将梦境视为一种感官体验，还是梦境仅仅是一系列不同的记忆?

[wʊd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [breɪn] [ɪk'spaɪər] [ɪn] ['pleʒər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] — [ɔːr] [ɪz] [ðə; ði]

Would	a	dying	brain	expire	in	pleasure	during	a	pleasant	dream	—	or	is	the
会	一个	垂死	脑	到期	在	乐趣	期间	一个	令人愉快的	梦	—	或者	是	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ['oʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æftər] - [ə'weɪkənd] [breɪn] ?

enjoyment	of	a	pleasant	dream	only	available	to	the	after	-	awakened	brain	?
享受	的	一个	令人愉快的	梦	仅有的	可用的	到	这	后	-	觉醒	脑	?

垂死的大脑会在美梦中享受快感而死去吗？还是说，只有在醒来后的大脑才能享受到美梦带来的愉悦?

[wʌt] [ɪz] [mæn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meməriz] ?

What	is	Man	but	his	Memories	?
什么	是	男人	但	他的	回忆	?

人不就是他的记忆吗?

[ɪn] [wʌn] ['veri] [ɑːd] ['mænər] , [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['dʒeri] ['mɑːrkəm] [ri'teind] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl]

In	one	very	odd	manner	,	the	brain	of	Jerry	Markham	retained	its	intellectual
在	一	非常	奇怪的	方式	,	这	脑	的	杰瑞	马卡姆	保留	它是	知识分子

[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ,

orientation	,
方向	,

杰里·马克姆的大脑以一种非常奇特的方式保留了其理性思维。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tektəbl]

and	realized	that	its	physical	orientation	was	uncontrollable	and	undetectable
和	已实现	那	它是	身体的	方向	曾是	不可控的	和	无法检测

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	therefore	of	no	importance	.
和	所以	的	不	重要性	.

并意识到它的物理方向是不可控制和无法检测的，因此无关紧要。

[laɪk] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [wen] [ðə; ði] ['daɪəˌfoʊn] [dɪd][nɑːt] - -

Like	the	lighthouse	keeper	who	could	not	sleep	when	the	diaphone	did	not	wrneeee	-
喜欢	这	灯塔	守门员	WHO	可以	不是	睡觉	什么时候	这	音管	做过	不是	-	-

- [fɔːr; fər][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ,

hrnawwww	for	five	seconds	of	each	and	every	minute	,
-	为了	五	秒	的	每个	和	每一个	分钟	,

就像那位灯塔守护人，如果每分钟的钟声停止发出五秒钟的“呜呜呜”声，他就无法入睡一样。

['dʒeri] ['mɑːrkəmz] [breɪn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][kən'sɜːrn][ə'baʊt][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv]

Jerry	Markham's	brain	was	filled	with	a	mild	concern	about	the	total	lack	of
杰瑞	马克姆的	脑	曾是	已填	和	一个	温和的	忧虑	关于	这	全部的	缺少	的

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][bʌt; bət][hə'bɪtʃuəl]['deɪtə] .

unimportant	but	habitual	data	.
不重要	但	习惯性的	数据	.

杰瑞·马克姆的脑海中充满了对完全缺乏无关紧要但习以为常的数据的轻微担忧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['spek(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] ,

There	was	no	speckle	of	light	to	classify	and	ignore	,
那里	曾是	不	斑点	的	光	到	分类	和	忽略	,

没有一丝光线需要分类和忽略。

[noʊ] [sjʊ'sʌrəs] [ʌv; əv] [er] ['mɑːləˌkjuːlz] ['reɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪrdrʌm] .

no	susurrus	of	air	molecules	raining	against	the	eardrum	.
不	低语	的	空气	分子	下雨	反对	这	鼓膜	.

没有空气分子敲击耳膜的沙沙声。

['blæŋknəs] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æbsəns] [wʌz; wəz][æz; əz]

Blankness	replaced	the	smell	and	taste	and	their	absence	was	as
空白	替换	这	闻	和	品尝	和	他们的	缺席	曾是	作为

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌndʒəns] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɔɪzn] .

disturbing	as	a	pungence	or	a	poison	.
令人不安	作为	一个	辛辣味	或者	一个	毒	.

嗅觉和味觉都被一片空白所取代，它们的缺失如同辛辣或毒药一般令人不安。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['toʊnəs][ʌv; əv]['mʌs(ə)l] [ə'genst]

one	should	feel	something	if	it	is	no	more	than	the	tonus	of	muscle	against
一	应该	感觉	某物	如果	它	是	不	更多的	比	这	音调	的	肌肉	反对

[ðə; ði]['moʊbəl][boʊnz] .

the	mobile	bones	.
这	移动的	骨头	.

如果仅仅是肌肉张力作用于活动骨骼，那么应该能感觉到一些东西。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz][ðə; ði][praɪm] [draɪv][ʌv; əv][laɪf] .

Communication	is	the	prime	drive	of	life	.
沟通	是	这	主要的	驾驶	的	生活	.

沟通是生活的根本动力。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈsekʃ(ə)n] [ə; eɪ] , [beɪ] [sɪks] , [tɪr] [naɪn] ,

Cut	off	from	external	communication	entirely	,	section	A	,	bay	6	,	tier	9	,
切	离开	从	外部的	沟通	完全	,	部分	一个	,	湾	6	,	层级	9	,

完全与外界隔绝，A区，6号舱，9层，

[roʊ] - [ˈhɔləd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [bɑːks] [kjuː] , [laɪn] - ,

row	13	hollered	over	to	box	Q	,	line	23	,
排	-	大声喊叫	超过	到	盒子	问	,	线	-	,

第 13 排的人朝 Q 箱第 23 行喊话，

[aɪl] [ef] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .

aisle	F	and	wanted	to	know	what	was	going	on	.
走道	F	和	通缉	到	知道	什么	曾是	去	在	.

我去了F通道，想知道发生了什么事。

[ðə; ði] [gæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [heɪld] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ruːm] ,

The	gang	on	the	upper	deck	hailed	the	boiler	room	,
这	帮派	在	这	上	甲板	赞誉	这	锅炉	房间	,

上层甲板上的那伙人向锅炉房喊话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbliːtʃər] [siːts] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [foʊks] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [siː] . [aɪ] .

and	the	crew	in	the	bleacher	seats	reported	that	the	folks	in	charge	of	C	.	I	.
和	这	全体人员	在	这	看台	座位	据报道	那	这	各位	在	收费	的	C	.	我	.

[siː] . — [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈsentər] — [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

C	.	—	Communication	Information	Center	—	were	sitting	on	their	hands	because
C	.	—	沟通	信息	中心	—	是	坐着	在	他们的	双手	因为

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

they	didn't	have	anything	to	do	.
他们	没有	有	任何事物	到	做	.

看台上的工作人员报告说，负责通信信息中心 (CIC) 的人员无所事事，因为他们无事可做。

[wʌn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔːrd] [breɪn] [ˈsɛlz] [stɜːrd] .

One	collection	of	bored	brain	cells	stirred	.
一	收藏	的	无聊的	脑	细胞	搅拌	.

一群无聊的脑细胞开始活跃起来。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn] [sɪns] [ˈdʒeri] [ˈmɑːrkəm] [sæŋ] “ [ˈædɛsˌteɪ] [ˈfɪdəˌlɪs] ” [ɪn] [ˈmeməraɪzd]

They	hadn't	been	called	upon	since	Jerry	Markham	sang	“	Adeste	Fidelis	”	in	memorized
他们	之前没有	到过	称为	之上	自从	杰瑞	马卡姆	唱	“	阿德斯特	菲德利斯	”	在	记忆

[ˈlætn] [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [klæk] .

Latin	some	fifteen	years	earlier	and	so	they	started	the	claque	.
拉丁	一些	十五	年	早些时候	和	所以	他们	开始	这	克拉克	.

自从杰瑞·马克姆大约十五年前用背诵的拉丁语演唱《Adeste Fidelis》以来，他们就再也没有被召集过，所以他们开始组成小队。

[laɪk] [æn; ən] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt]

Like	an	auditorium	full	of	people	impatient	because	the	curtain	had	not
喜欢	一个	礼堂	满的	的	人们	不耐烦	因为	这	窗帘	有	不是

[gɔːn] [ʌp] [ɑːn] [taɪm] ,

gone	up	on	time	,
已消失	向上	在	时间	,

就像剧院里坐满了焦躁不安的观众，因为幕布没有按时拉开。

[ˈbedləm] [broʊk] [luːs] .

bedlam	broke	loose	.
疯人院	打破	松动的	.

一片混乱。

[ˈbedləm] [ɪz] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌpɪriəˈdɪsəti] , [stəˈkæstɪk; stoʊˈkæstɪk] [əˈnæləsɪs] ,

Bedlam	is	subject	to	the	laws	of	periodicity	,	stochastic	analysis	,
疯人院	是	主题	到	这	法律	的	周期性	,	随机	分析	,

贝德拉姆现象受周期性规律和随机分析的约束。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ræðər] ['brɪliənt] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	with	some	rather	brilliant	manipulation	it	can	be	reduced	to	a
和	和	一些	相当	杰出的	操纵	它	能	是	减少	到	一个

['furiei] ['sɪri:z] .

Fourier	Series	.
傅里叶	系列	.

经过一些巧妙的处理，它可以简化为傅里叶级数。

['furiei] [sez] [ðæt] ['mækswel][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ɪg'zæktli] [wen] ,

Fourier	says	that	Maxwell	is	right	and	goes	on	to	define	exactly	when	,
傅里叶	说道	那	麦克斯韦	是	正确的	和	去	在	到	定义	确切地	什么时候	,

傅里叶认为麦克斯韦的观点是正确的，并进一步定义了何时会出现这种情况：

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] [ˌpɪriə'dɪsəti] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['rændəm]['moʊʃ(ə)n] ,

in	a	series	of	combined	periodicities	of	apparently	random	motion	,
在	一个	系列	的	合并	周期性	的	显然	随机的	运动	,

在一系列看似随机运动的组合周期性中，

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

all	the	little	particles	will	be	moving	in	the	same	direction	.
全部	这	小的	颗粒	将要	是	移动	在	这	相同的	方向	.

所有的小粒子都会朝同一个方向运动。

[stə'kæstɪk; stoʊ'kæstɪk][ə'næləsɪs] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] “ [ju:] ” ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['letər] “ [kju:] ” [ɪn]

Stochastic	analysis	says	that	if	the	letter	“	U	”	follows	the	letter	“	Q	”	in
随机	分析	说道	那	如果	这	信	“	U	”	跟随	这	信	“	问	”	在

[moʊst]['keɪsɪz] ,

most	cases	,
最多	案例	,

随机分析表明，如果字母“U”在大多数情况下都跟在字母“Q”之后，

[wɜ:rdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [kju:] ” [wɪl] [hæv; həv] “ [ju:] ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['letər] .

words	beginning	with	“	Q	”	will	have	“	U	”	for	a	second	letter	.
字	开始	和	“	问	”	将要	有	“	U	”	为了	一个	第二	信	.

以“Q”开头的单词，第二个字母将是“U”。

['dʒeri] ['mɑ:rkəm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] .

Jerry	Markham	began	to	think	.
杰瑞	马卡姆	开始	到	思考	.

杰瑞·马克姆开始思考。

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ə'loʊn] , ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][boʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

Isolated	and	alone	,	prisoner	in	the	cell	of	bone	,	with	absolutely	nothing	to
孤立	和	独自的	,	囚犯	在	这	细胞	的	骨	,	和	绝对地	没有什么	到

[dɪ'strækt][hɪm; ɪm] ,

distract	him	,
转移	他	,

孤立无援，被囚禁在骨头牢笼中，没有任何事物能让他分心。

[ðə; ði][breɪn][baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] ['paʊndɪd] [ə; eɪ]['gæv(ə)l] , [held][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] ,

the	Brain	by	common	consent	pounded	a	gavel	,	held	a	conference	,
这	脑	经过	常见的	同意	猛击	一个	法槌	,	握住	一个	会议	,

大脑经一致同意敲响法槌，召开会议，

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃermən] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wʌn][dʒɑ:b] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn]

appointed	a	chairman	and	settled	down	to	do	the	one	job	that	the	Brain
任命	一个	主席	和	定居	向下	到	做	这	一	工作	那	这	脑

[wʌz; wəz] [ə'sembld] [tu:; tə][du:] .

was	assembled	to	do	.
曾是	组装	到	做	.

任命了一位主席，然后开始着手完成大脑被组装起来的唯一任务。

[ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

In	unison	,
在	齐声	,

异口同声，

[ten][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['stɔːrɪdʒ] ['sɛlz] [tɜːrnd] ['bʌtər] [saɪd][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]

ten	to	the	sixteenth	storage	cells	turned	butter	side	up	at	the	single	wave	of
十	到	这	第十六	贮存	细胞	转向	黄油	边	向上	在	这	单身的	海浪	的

[ə; eɪ]['ment(ə)l][flæg] .

a	mental	flag	.
一个	精神的	旗帜	.

十到十六个储藏室随着脑海中一面旗帜的轻轻一挥，就翻了个底朝天。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæli] .

He	thought	of	his	father	and	his	mother	;	of	his	Sally	.
他	想法	的	他的	父亲	和	他的	母亲	;	的	他的	莎莉	.

他想起了他的父亲和母亲，想起了他的莎莉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd]

He	thought	of	his	commanding	officer	and	of	the	fellows	he	liked	and
他	想法	的	他的	指挥	官	和	的	这	伙伴们	他	喜欢	和

[dis'laikt] .

disliked	.
不喜欢	.

他想起了他的指挥官，以及他喜欢和讨厌的那些人。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	primitive	urge	to	communicate	was	upon	him	,
这	原始	敦促	到	交流	曾是	之上	他	,

他内心深处涌动着与人交流的原始冲动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][frʌm; frəm]

because	he	must	first	establish	communication	before	he	could	rise	from
因为	他	必须	第一的	建立	沟通	前	他	可以	上升	从

[ðə; ði]['stoʊni]['mɪnərəl][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['levə(l)][ʌv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .

the	stony	mineral	stage	to	the	exalted	level	of	a	vegetable	.
这	石质的	矿物	阶段	到	这	崇高	等级	的	一个	蔬菜	.

因为他必须先建立沟通，才能从坚硬的矿物阶段提升到崇高的植物阶段。

[bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['sensɪz] ,

Bereft	of	his	normal	senses	,
失去	的	他的	普通的	感官	,

丧失了正常的感官能力，

[ˌʌndis'træktid] [baɪ]['trɪviə] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɔɪz] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['væstnəs]

undistracted	by	trivia	such	as	noise	and	pain	and	the	inestimable	vastness
不受干扰	经过	琐事	这样的	作为	噪音	和	疼痛	和	这	不可估量	广袤无垠

[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['bɪts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][ɪ'væljuːˌeɪtəd, iː'væljuːˌeɪtəd] ,

of	information	bits	that	must	be	considered	and	evaluated	,
的	信息	比特	那	必须	是	经过考虑的	和	评估	,

不受噪音、疼痛等琐事以及必须考虑和评估的海量信息干扰，

[hɪz; ɪz][breɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['diːteɪlz] .

his	brain	called	upon	his	memory	and	provided	the	background	details	.
他的	脑	称为	之上	他的	记忆	和	假如	这	背景	细节	.

他的大脑调动了记忆，提供了背景细节。

[ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] ['soʊldʒərz][kæn; kən] [rek] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

The	measured	tread	of	a	company	of	marching	soldiers	can	wreck	a	bridge
这	测量	踏	的	一个	公司	的	行军	士兵	能	破坏	一个	桥

.

:

.

一队行军士兵的步伐虽然有节奏，但也能压垮一座桥梁。

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ten][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [breɪn] ['sɛlz] , [ˌʌndɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n]

The	cadence	of	ten	to	the	sixteenth	brain	cells	,	undivided	by	the	distraction
这	节奏	的	十	到	这	第十六	脑	细胞	,	未分割的	经过	这	分心

[ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

of	incoming	information	,
的	即将到来	信息	,

不受外界信息干扰，以十的十六分之一为单位的脑细胞的节奏运转。

[broʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['bæriər] .

broke	down	a	mental	barrier	.
打破	向下	一个	精神的	障碍	.

打破了心理障碍。

[æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [truː] , ['dʒeri] ['mɑːrkəm] [en'vɪʒənd] [hɪm'self] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn]

As	vividly	as	the	living	truth	,	Jerry	Markham	envisioned	himself	sauntering	down
作为	生动地	作为	这	活的	真相	,	杰瑞	马卡姆	设想	他自己	闲逛	向下

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

杰瑞·马克姆仿佛亲眼目睹了自己漫步在人行道上的情景，画面栩栩如生，如同真实发生一般。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	breeze	was	on	his	face	and	the	pavement	was	beneath	his	feet	,
这	微风	曾是	在	他的	脸	和	这	路面	曾是	下面	他的	脚	,

微风拂面，脚下是平坦的人行道。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [smelz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	air	was	laden	with	its	myriad	of	smells	and	the	flavor	of	a
这	空气	曾是	满载	和	它是	无数	的	气味	和	这	味道	的	一个

['sɪgəret] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

cigarette	was	on	his	tongue	.
卷烟	曾是	在	他的	舌头	.

空气中弥漫着各种各样的气味，他的舌尖上还残留着香烟的味道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] ['sæli] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

His	eyes	saw	Sally	running	toward	him	,
他的	眼睛	锯	莎莉	跑步	朝向	他	,

他看到莎莉朝他跑来，

[hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	cry	of	greeting	was	a	welcome	sound	and	the	pressure	of	her
她	哭	的	问候	曾是	一个	欢迎	声音	和	这	压力	的	她

[hʌg] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

hug	was	strong	and	physical	as	the	taste	of	her	lips	.
拥抱	曾是	强的	和	身体的	作为	这	品尝	的	她	嘴唇	.

她的问候声令人欣喜，她的拥抱充满力量，如同她嘴唇的味道一样令人心醉。

['riːəl] .

Real	.
真实的	.

真实的。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , “ [jʊr; jər][foʊks][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

She	hugged	his	arm	and	said	,	“	Your	folks	are	waiting	.
她	拥抱	他的	手臂	和	说	,	“	你的	各位	是	等待	.

她抱住他的胳膊说：“你的家人在等你。”

” ['dʒeri] [læft] .

”	Jerry	laughed	.
”	杰瑞	笑了	.

杰瑞笑了。

“ [let] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][weɪt][ə; eɪ][bɪt][lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	the	general	wait	a	bit	longer	,	”	he	said	.
“	让	这	一般的	等待	一个	少量	更长	,	”	他	说	.

“让将军再等一会儿吧，”他说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	I've	got	a	lot	to	tell	him	.
“	我已经	得到	一个	很多	到	告诉	他	.

“我有很多话要对他说。”

” [həveɪn] [sed] , “ [gɔːn] !

”	Huvane	said	,	“	Gone	!
”	胡瓦内	说	,	“	已消失	!

胡瓦内说：“走了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

”	and	the	sound	of	his	voice	re	-	echoed	back	and	forth	across	the
”	和	这	声音	的	他的	嗓音	关于	-	回声	后退	和	前进	穿过	这

['empti] [sel] .

empty	cell	.
空的	细胞	.

他的声音在空荡荡的牢房里回荡。

“ [gɔːn] , ” [rɪ'piːtɪd] ['tʃɛlən] .

“	Gone	,	”	repeated	Chelan	.
“	已消失	,	”	重复	切兰	.

“走了，”切兰重复道。

“ ['ʌtərli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][fækt] .

“	Utterly	incomprehensible	,	but	none	the	less	a	fact	.
“	完全地	难以理解	,	但	没有任何	这	较少的	一个	事实	.

“完全无法理解，但却是事实。”

[bʌt; bət] [haʊ] — ?

But	how	—	?
但	如何	—	?

但是，如何才能做到呢?

['aɪsəleɪtɪd] , [ə'loʊn] , [ɪm'prɪznd] — [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Isolated	,	alone	,	imprisoned	—	cut	off	from	all	communication	.
孤立	,	独自的	,	被监禁	—	切	离开	从	全部	沟通	.

孤立无援，孤身一人，被囚禁——与世隔绝。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] — ? ”

All	communication	—	?	”
全部	沟通	—	?	”

所有沟通方式——?

“ [aɪl] [get] [ə'nʌðər] ['spesɪmən] , [tʃiːf] .

“	I'll	get	another	specimen	,	chief	.
“	患病的	得到	其他	标本	,	首席	.

“我再去取一个样本，队长。”

” ['tʃɛlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Chelan shook his head .
” 切兰 摇晃 他的 头 .

切兰摇了摇头。

“ ['sev(ə)n] [taɪmz] [wi:v] [slæpt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
“ Seven times we've slapped them down .
“ 七 时代 我们已经 被掌掴 他们 向下 .

“我们已经七次痛击他们了。”

['sev(ə)n] [taɪmz] [wi:v] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [raɪz] — [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Seven times we've watched their rise — and wondered how they did it .
七 时代 我们已经 观看 他们的 上升 — 和 想知道 如何 他们 做过 它 .

我们七次见证了他们的崛起——并想知道他们是如何做到的。

['sev(ə)n] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pɑ:st] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [blɑ:kt] [ðem; ðəm] .
Seven times they would have surpassed us if we hadn't blocked them .
七 时代 他们 会 有 超越 我们 如果 我们 之前没有 已屏蔽 他们 .

如果我们没有阻止他们，他们的成绩会是我们的七倍。

[let] [ðem; ðəm] [raɪz] , [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
Let them rise , let them run the Universe .
让 他们 上升 , 让 他们 跑步 这 宇宙 .

让他们崛起，让他们主宰宇宙。

[ðeə(r)] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ['eniweɪ] .
They're determined to do that anyway .
它们是 决定 到 做 那 反正 .

他们无论如何都决心要这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [stɑ:p] [ə'nɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɛtɚz] .
And now I think it's time for us to stop annoying our betters .
和 现在 我 思考 它是 时间 为了 我们 到 停止 恼人的 我们的 博彩公司 .

现在我觉得我们该停止惹恼那些比我们地位高的人了。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋgri] . ”
I'd hate to face them if they were angry . ”
ID 恨 到 脸 他们 如果 他们 是 生气的 . ”

如果他们生气了，我可不想面对他们。

“ [bʌt; bət] [tʃi:f] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] — ? ”
“ But chief , he was cut off from all communication — ? ”
“ 但 首席 , 他 曾是 切 离开 从 全部 沟通 — ? ”

“但是队长，他与外界的一切联系都中断了——？”

“ ['ɑ:bviəsli] , ” [sed] ['tʃɛlən] , “ [nɑ:t] !
“ Obviously , ” said Chelan , “ not !
“ 明显地 , ” 说 切兰 , “ 不是 !

“显然不是！”切兰说。

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑ:rtʃ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction March 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 行进 - .

本文摘自1959年3月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神